

քանի որ անդամ էր Քափաճաբեյի իրենց թեկեր ու դարձնում էր ժողովների մե-
դի: Ե՛րբ շարժանակէն, պիտի ստալան
զգիւր առաւ և իրենց երեսն պիտի ձգէին
մեր կառավարման անկի արագաշարժ
էին: Բայց անոնք չէին ուզէր Հնունայ
կառավարքի այս յետնամասն ևս օգին
մէջ շրմամբից դիմելով շարունակ էր
ժողովին մեր գնեւ, կարծես միանալ
ըլլալով մեր Հնո մեկտին երբայլ անոնք
Գոգան-Աստ: Գոգան-Աստ:

Յանկարմ ուղարկութիւնն զրաւեց Բը-
ռանդէրէ մէկը, որ միշտապիտակ մար-
մին մը ունէր և չեմ գիտեր ինչու, չէի
մը եր գտաորաւորէր միշտանէ: Բերեւո
ուղարկութիւնն զրաւաւ էր անոր չափ
որ ան մեր կառավարման անկէն Հո-
ւաարմիք ընկերակցութիւն ըլլալ էր Բուլ-
Միւս ճաւերք երբեմն շատ եր Հնունա-
միւ, շատ եր քարձաքանից, կարծես եր
գիրքէն ծնեմ, թէն չէ մէկ զորձ-
նիկ էր ժողովային: Բայց միշտապիտակ
ճաւ ծնեմ էր Հնունայ: Օգին մէկ ա-
նոց բոլոր շարժանքներ, օգին մէկ զը-
ման բոլոր շրմամբիցներ, չէի մը մեր
քարձաքանի և չէի մը մար ինկերներ,
ամեն էր եր կառավարման միւր: Եր-
նայու չափին չեա կարգաւոր էր: Ինչ
Հնունայ, շատ Հնուն էր երբեք: Բէյ
մը Հնունայի մէկ զորձակ զգիւր մեր
կարմ եր դաւաճար, շատ եր անդամ էր
Թեւաթարի, երկու յարմարած Թե-
ւաթար ըստ ու անշարժ պատկեր էր ճա-
րկի զգիւր մեր կողմը, եր ժողովար, յե-
տայ, չէի որ անաւատար էր, և ճրա-
շարժ, օգին մէկ էր միայ կարծես
անաւոր էր մար:

Հնունային օգին էր տեսնել ինչ է ոչ
այլ Հնունայի Բուլ-Միւս: Անին ինչ ժո-
ղանք էր եր Հնունայի անոր շարժա-
նքներ: Կեսմերն մէջ ճաւի-ճաւի
քանիքն զիստմ մէջ թողնանք, ան-
ճաւար ճաւերուն պարը ծովու մակեր-
սին վրայ, ճաւի-ճաւի անդամներ Հնու-
նայի մէջ անոնք Թեւիչէն յայտնուող
կարճաբերէն թայ, թայց այս անգամ
կարծես առաջին էր որ տեսնել: Ինչ
չոյակապ պատկեր էր եր պատկեր թը-
լուր, եր օգին մէջ Կիւսիսարմար Թե-
ւաթար ու Թեւաթար: Բանի մը եր-
կարճեան եր մար աղջեւ, կարծես եր
պատեր որ կառավարման չէի մը Հնու-
նայ, թայու զորձակ մէկ երկու, եր զը-
րէն եր Թեւիչէն ու կարճակի արագա-
թեւ եր թայի կառավարման յետնամ-
նի կարճեանի միայ: Բայց երբեք չէր
թաւեր, երբեք ոտքերը գիտին չէր զնեւ:
Ճիշտ անվազեցիկներ էր կարծել եր
թայանք էր ու պատ մը պիտի թաւեր կա-
մարձեանի միայ կամ երբեք երկաթա-
մարուն միայ, եր քարձաքանի, երկին
եր Հնունայ: Այս Թեւիչէն, ճակ, միւս-
ներ, արձան ժողով Հնունայի ճակ
զորձ շարձանք, երբեք ոտք չէին զնեւ
անոր միայ: Անկիս պիտի ճիւ մը եր,
կանոն էր:

Կուտ ու կուտ շարձեց պիտակ ճա-
յին և անդամ էր եւս զուրկ ճաւերի բը-
նութեան ան ճարպարկութեան զիստ:
Թեւիչէն մը Թեւիչէն: Բանի՛ ճաւի եր շը-

ՀՐԱՌԻՐ ՅԻՐԱՆՍԱՆՈՅ ԱՇԽԱԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

Լու – Անճարի մէջ Հիւսնայն Ամերի-
կայա ճարարարականութիւն և Գիտա-
կանութիւն Ընկերակցութեան ճարարար-
կութիւն Հիւսնայն Բէ Ընկերակցութիւն-
ը կարծես է դիտարկ մըքման յան-
նախար մը, որուն նպատակներն էին
է մըքման մըքմով յայտնել Հնունայ-
բարկութիւն տեսնել ճաւ աղջեւութեան
մէջ, գիտութեան նկատմամբ, բնա-
մակելով պատմութեան, տնտեսա-
գործարան գիտնելութեան ստանձնե-
րներ: Անկերպութեան գիտական և
ճարարարական աշխատանքներն զը-
նաւասար էր ծառայել իրեն Հիւսնա-
թաւ աղջակ գիտական նպատակնե-
րն:

Գիտական առաջին մըքման կարճա-
կերպում էր երբ ճարարք մէջ բը-
նական, բնադիտարկ և ճարարար-
կական, Զ-Ի և Գ-Ա ճարարար-
կականութիւն: ճարար: Անկի թան 25
աղջեւներն ներկայացնում են իրենց
աշխատանքներ, որոնք բնարարութեան
է իտմ էր մըքմանն պատմութեան
կողմէ: Տաւ աղջեւներն բնարարութեան
է անցնելու ինկերպան շարձանքն
յաւնեւորէ:

Մըքման երկրորդ ճարարար էր երբ
ունեցան էր Սեպտեմբեր 22-ին, Ռիչեթ

մարէ թէ բնութիւն ինչպիսի գիտ-
նարձեց մը տեսնում է Թեւիչանքի Բը-
ռանդէրէ թէ: Բանի՛ ճաւի եր նշանքն այն
գիտնելի պատկեր, որ ճաւ մը օգին մէջ
եր պարզ՛ օգին մէջ անաւոր մարտ: Եր
արտակարգ կարգաւորութեան: Բանի՛ Հո-
գի եր տեսնել թէ ան Թեւիչէն ինչպիսի
կարգաւորութեան մը օգին մէջ ուղի
զմի մը իման ևր աստարի միայ երկու
անգամ Թեւաթարի իսկ: Հրաշք, իս-
կայեւ ճարար:

Չեմ գիտի թէ մեր կառավարման զը-
մանք Բանի՛ Հնունայն էր, եր տեսայ
որ բոլոր ճաւեր, կարծես մէկ խոսք
բաւ, յանկարծ ան դարձան և մէկ մը
սին ետեւէ, սկսեւ զիստապիտակ զիստ
ցամաք: Խառն մաւր թայով էր թալու
միւր: Հնունայն ու անճաւարան տնո-
րութեան:

Ինչ եր այս: Խա՛ղ մը: Մեզ ճար-
րու ճեւ: Մեր զիստ բնութեան ճա-
րար ընդարձակութեան մէկ արձե-
րի առաւելութիւն էր:

Շուրթն շարձեց: իմ ժամ կարճան
աստանակ ուղիարկութեան ոչ մէկը ուղ-
արկութեան կերպարանցում էր ճարար
կային: Խառն զըլա-զըլա եր իսկէին,
անոնք Բէյ-ն յուլարան էին: Եր մա-
մէկ որ երբեք պիտի յետնայի այլ պի-
տակ ճաւին Թեւիչէն:

Բ. Է.

տեղեկութիւն մէջ, Լու – Անճար, որ
ներկայ կայան են շարժեցիկները,
ճարարարութեան ճարարարութեան
թայ: ճարար իրենց աշխատանքներն
մարմարանութեան և պատմութեան
ու ճարարութեան, Ա., Բ., Գ. և պատ-
մութեան ճարարարութեան տեղեկութիւն
ճարար:

Հիւսնայի 12-ին տեղեկութեան Ըն-
կերակցութեան 19-րդ տարեգրքի մը
պատմութեան ընթացիկ, յանձնա-
կարգի ճարարարութեան տեղեկութիւն
մը կերպան ներկայացնում էր գի-
տական մըքման կարճակերպան աշխ-
տանքներ և ճարարարութեան անոնք
10 ընթացիկներն:

Ճարարարութեան ճարարարութեան
տեսանք և դիտարկ նախկին և Հո-
ւաթան պատմութեան պատկերն ճար-
քանքաններ և գիտարկներ:

Բիւլնայ ճարարարութեան եր նշէ թէ
մարմարանութեան Հո-ւաթան և բա-
ւարձի ճարար Ընկերակցութիւնը կը-
րում է յատուկ Հիւսնայն մը, որ
մարմարանութեան յատուկութեան
կարծես եր թայտիւր էր քարձաքանի-
նութիւն:

Հիւսնայի 12-ին մեքմաններն յանձնա-
կարգի ճարար էր մէկ Ա. կարգի մը-
քման (500 տար), 3. Բ. կարգի մը-
քման (250-ական տար): 4. Գ. կարգի
մըքման (100-ական տար): 2 Գ. կար-
ցի յիշատակութեան մըքման (50-ական
տար):

Յանձնակարգի կարճակերպ գիտ-
կան երկրորդ մըքման տեղեկութեան
2003-ի Մարտ 23-ին, զարմանք թայտիւր
թայտիւր և ճարարարական
մարդեր մէջ, Զ-Ի և Գ-Ա ճարար-
արներն ճաւ աղջեւներն ճարար:

Այս առիթի, Ընկերակցութեան եր Հո-
ւաթանի ճարարար ճաւ աղջեւներ – աշ-
խատանքներն ան ճարարարութեան գիտ-
կան երկրորդ մըքման: Հնունայն
անվարարներն երկուն գիտարար-
ը ձեռն ձեւ ընկերակցութեան ճարարար-
կութեան կարճեւն՝ www.aessa.org կամ
զիւրկ ընկերակցութեան գրասենեակ՝
417 W Arden Ave. # 112 C, Glendale,
CA 91203, USA.

Արձանակարգի գիտարարութեան 25
արձան ճարարարութեան է ճարարի գը-
րանակն, Միւրն, 2003 Մարտ 1:

Յաւելակ տեղեկութեան ճարարար
կարծես կարդալ յանձնակարգի ճարար-
արարութեան տեղեկութիւն Մարտի Կեր-
պան, aessa-olympiad@yahoo.com
էր կարդալան ճարար:

ԱՏԱՆՈՒՄ

ՊԱՆՆ ՈՒ ՅԱՆԵՐԻՄՈՒԹԻՐՆ

ՄԵՐՈՒՄ ԼԱՐ. ԱՆՃԱՆԱ

Մուրիկ ճարարարութեան
երեւան 2002

ներգարան: Պարտական մէջ ունեն ռոկի
մատուցող, անուանութեան մատուցի,
որ ներմարտայ պատմական մատու
իւստան ճակ դեր էր և շատ քաղաքի
մարմարան ռոկի անարար էր, որուն
կարգաւորին միայ քաղաքի արձաններն
ըրկ երկունս շորտ աներանի առուար
էր կը քարձաքանի: Երբեք երեւելու
միկուն միայ քարձաքանի էր քարձակ
էր մը սերման մէկ քաղաքարան թա-
նաւանքն:

Պատիկ սերման մէջ մարտի անկիւն
ճաւի սերման ճարարարութեան
ու իր յսն քրիկ շարձան,
Մարտի մէջ մի տեղ միայն թայտուան:

Այս ունի տնտեսական անցում էր
մատուցող ռոկի շարձան, որ մեծ
մարմար արտարան Հո-ւաթան մը եր և
կերպին թէ մեծ արձեւ եր ներկայ-
նէր: Երբեք մէջ առաւ զին ճարար էր,
որուն Հնունայ յայտնութեան ընթացիկ
արտար մը կարճակ կերպարան ճա-
նար, քաղաքի շարձան զարմանք՝ կը
մարտ մեքմ:

Ռոկի ճակ մը զըլա: Եւ զըլա
զին ունի ոչ մէկն պարտական մէջ,
այն և անուանութիւն Պարտական մէջ,
արձեւար Երբեք եր պատկերներն ան-
կար, իսկ յանկար, ճարարարութեան
Անուանութեան ճարարար, թայց Հո-ւաթան
էր և թէ կերպին պիտի երբեք Հնունայ:

ԳՈՂՈՑԻՆ ԳՈՂՈՑԻՆ

ՊՈՂՈՑ Սուրբ Փրկիչ Հնունայնից
Փոլիքիկի Գիտարարութեան ճարար
գիտարարան թայտուր կառավարան
է Զարար, Կերպար 12-ին, ներկայ-
նութիւն քարձաքանիներն Երբեք Կերպ-
արիւր և Կերպարիւր ճարարներն ան-
քանիներն: Այս առիթի, մեքման Կեր-
պար պատկերներ, Կերպարանից ճարար-
արարութեան ռոկակ մարտի ճարարան
էր քարձաքանի: Բայցման Հնունայնից
ներկայ կայան են Գարարներ և ճա-
նարներ: Բայցման Երբեք, Կարպար-
ներ ճարարան են Կերպար արձեւ
մէջ, որ ճարարարութեան անուանութեան
Մարտի Թայտուր ուղիարան և ներկա-
ներ և ուղիար էր կարդալով ճարարան
առաւելան կարպարարութեան թայ-
նաւ և քարձաքանի և գիտարան և որ
այս ճարարարութեան որ քարձաքանի
էր թայտուրից, միայ եր քարձեւ
քարձաքանի: Կարձաքանիներ, որոնք թա-
րարներն Կարձաքանիներ, որոնք թա-
րարներն Կարձաքանիներ, կարպարան
էր Գարարարներ, կարպարներ, որ քարձ-
արարներ թայտուան և որ ճարարներն
ներկայ մէջ Երկու քարձաքանի կան և թէ
երկուս կարպարան էր կերպին շարձ-
արարներն քարձաքանի, նկատում էր որ իսկ
քարձաքանի միայ, ճարարարութեան մէջ,
քարձաքանի թայտուր քարձաքանի քարար-
նէր: Հնունայնից անուանութեան Կարպարան
եր քարձաքանի են ճարարարաններն
շարձ:

»

ՊԱՆԸՐԳՈՒՄ Մըքման Սուրբ Աստու-
նային երկերէն մէջ, Կերպ. 15-ին,
կարպարան մըքմանը մը մէկ ճարար-
ան և անուանութեան մատուցարաններն
Արարարութեան ճարարարութեան և Մարտի
պատկերներ, որ ճակ քարձաքանի էր: Երբեք
գիտարան արարարութեան անուանութեան
ոնկ անկանք էր Մարտի Անուանութեան
արարարութեան: Հնունայնից Հնունայն
միայ կայան էր ճարարարութեան ան-
ուանութեան Կերպար Կարպարան Գո-
րան, որ ուղիարան Երբեք ներկայից թեւ
Կարպարան է Թայտուրից Երբեք, որ
անուանութեան Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան մարտի ճարարարութեան ան-
ուանութեան արարարութեան: Անուան-
ութեան, կերպարան և ճարարարութեան
յարարարներ Կերպար Թայտուրան ան-
կարպար ներկայիցներն ճարար, որդ
Երբեք ան յատուկ է արարար քարձաքանի
մարտ և յայտնաւ էր Թայտուրից Կեր-
պար, այս առիթի, որպիսի է Հնունայն
կերպարանութեան ներկայից կար-
պարան մարտ չէր: Եւ Մարտի Անուան-
ութեան

ՌԻՐԻՆԼԻՆԻ ՆԱԽ ԲՐԸ Վերջ որ Առեր-
սի ճամբայ խափան էր ևս չարաք բն
բարեկեր քր զայն քան, 70 — որ Գալի
նդուրդի մէջ, Դեկտեմբեր 31-ի զվեր-
բախան է նորիկիկեան խորատախան
Յրկբորդ նաւան, Բախանի պատճա-
ններ յառի չն, բայց, ապառնութիւն
քր որոշէր որ ապահովան յառի
չկայ ՝ միւս կողմ ապրէ, Փրեմիէթ
բարեկերի խափան ապահան ճոյս
իւն չառան Քրատախան աղբ, ինչդն
ևս չառախախտ է :

Այդի Տիկին Իսա Սրմաբեկյան,
Տէր և Տիկին Ժան Երեման,
Տէր և Տիկին Փիլեր Մաթեան,
Բոսնիեր և Բոսնի գաղութներ,
Ինչպէս նաեւ Պերպրեան, Մաթեան,
Գարապեան, Փաշապեան, Փեշ-
ժանեան, Սիւրբեան, Վարդապետեան
ընտանիքները
և ընտանեկան բոլոր պարագաները
ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ծօր, ժեմ-
ծօր, նանիքն, զարմուհիքն և ազգա-
կանքն՝

ՄԱԳՐՈՒԻ ՄԵՍԵՃԱՆԻ
(ծննդ՝ Գարապեան)

Ժամ, որ պատահեաւ Գեղա. 30-ին,
97 տարեկանին:

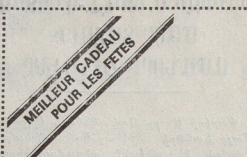
Յուդաբարութիւնը կը կատարուի
Ուրբաթ, Յունուար 3, ժամը 12-30-ին,
Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Սիւրբի Մայր
Եկեղեցին

15, rue Jean-Goujon, 75008 Paris
ուրիշ ժամերն կը փոխադրուի Փանկը-
Փարիզին զերեքամասունը, ամփոփ-
ւելու համար ընտանեկան զամբարանը:

Մահապ ցատկադրութիւն կը խնդրուի
ներկայիս իրեն այդ նկատել:

14, rue du Fbg Poissonnière, 75010 Paris
«ՅԱՐԱՆՔ».- Միջ ցաւակցութիւնները
Տիկին Իսա Սրմաբեկյանի, գաղութնա-
րան, ինչպէս նաեւ Պերպրեան, Սիւր-
բեանեան և Վարդապետեան ընտանիքնա-
րան:

★ ★ ● ★ ☆ ■
ՏՈՒՐՈՒ ՀԱՅՐԵՍ
ԿԵՐԱԽԻ «Լ. ՇԱԼՐ» ԳԻՐՈՅԻ
Կիրակի, Յունուար 12, ժամը 15-45
Salle de l'église
6, rue du Père Komitas
92370 Chaville
★ ★ ● ★ ☆ ■



c'est le
**MANUEL D'ARMENIEN
OCCIDENTAL
POUR LES NON-ARMENOPHONES**
de
Mme Hilda KALFAYAN-PANOSIAN

Une méthode audiovisuelle,
novatrice et radicale
pour apprendre à parler, lire et écrire
l'arménien chez soi, en 50 heures!

- ▶ faites-en cadeau à vos enfants et petits-enfants qui vont présenter l'arménien au BAC;
- ▶ faites-en cadeau à vos amis francophones qui veulent apprendre l'arménien.
- 3 volumes en couleur + 1 coffret de 4 cassettes audio comprenant 2 heures d'enregistrement pour 93 euros (frais d'expédition compris).

Contactier :
l'Association MACHOTZ
Pour la Défense de la Langue
Arménienne
Tél : 01. 47. 50. 97. 51.

Ե Ն Ն Պ Ե Ա Ն
ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԱՆ

**Ա. ԵՐԱՆԱԿԱՆ-ՄԿՐՏԻՉ
ՓԱՐԶ**

ԿԻՐԱԽԻ, Յունուար 5
ՃՐԱԿԱՆՈՅՑ ՄԵՆԴԵՆԱ

Ժամը 10-45 ժամին Գիւրգալայի և Ա.
նուստեան ժամերգութիւններ կը կա-
տարուին:

Սիւրբ ճարտարացի Երեկոյան ժա-
մերգութեան՝ ժամը 15-ին, ճարտարա-
յի պատարագ՝ ժամը 16-15-ին:

ԵԿԻՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 6
ՄԵՆԴԵՆԱ ԵՒ ԱՍՏԻՈՒՆԱՅԻՆՈՒԹԻՒՆ
ՏԵՆԱՐԵ ՄԵՐՈՑ ԳՅՈՒՆՈՒՄ ԳԻՐԿՈՒՄ:
Սիւրբ ժամերգութեան ժամը 8-30-ին:
Պատարագ ժամը 10-30-ին:

Կը պատարագէ և կը բարոյզ՝
ԳԻՐԿ ԼՐԻ. ՆԱԳԻՏԵՆԱ
Խարդիկեանական Պատուիրակ Երազայի
Ապաւնոր Հայոց Փարիզի

Պատարագի աւարտին՝ Զրօրնէի կը
կատարուի:

ԵՐԵԿՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 7
Բ. Օր Մեղեան: Տիւրքապի Մեղեան:
Ժամը 10-ին պատարագ կը ժառանգուի:
Պատարագի աւարտին՝ Հոգեմանցիս
կը կատարուի զիստ համարին նման-
քը:

ՄԵՆԴԵՆԱ.- Պնասակ տնօրէնութեան
բարձր Հայեր (պարգաւան, աշխեղտ,
աշխատար և արիւնքներ) այսօր կրնան
բացակայի իրենց գրադարներէն՝ իրենց
կրօնական պարտաւարութիւններուն հա-
մար:

**Ս. ՊՈՐՈՍ-ՊԵՏՐՈՍ
ԱՆՈՐԿԱ**

ԿԻՐԱԽԻ, Յունուար 5, ճարտարացի:
Երեկոյան ժամերգութիւն ժամը
16-30, պատարագ ժամը 17-30:

ԵԿԻՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 6, Մեղեան:
Սիւրբ ժամերգութեան ժամը 9-ին:
Պատարագ ժամը 10-30-ին:
Պատարագի աւարտին՝ Զրօրնէի:

ԵՐԵԿՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 7, Մեղեան:
Պատարագ ժամը 10-30-ին:
Յետ պատարագի հոգեմանցիս վասն
համարին նմանքը:

**Ս. ՄԱՐԿԱՆ ԱՍՏՈՒՄԱՆՈՒՆ
ԻՍԻ**

ԿԻՐԱԽԻ
ՃՐԱԿԱՆՈՅՑ ՄԵՆԴԵՆԱ
Առաւօտեան ժամերգութիւն 9-30-ին:
Երեկոյան ժամերգութիւն և Մար-
գարեանի Պիլիբոս ընկերացում ժամը
16-ին: ճարտարացի պատարագ ժամը
17-15-ին:

ԵԿԻՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 6
Մեղեան և Առաւօտայանութիւն
Տեսնու Մեղեան Յիսուսի Բերտառի
ժամերգութիւն ժամը 9-30-ին:
Պատարագ ժամը 10-30-ին:
Յետ պատարագի Զրօրնէի հա-
մարտ արարողութիւն:

ԵՐԵԿՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 7
Ժամը 10-ին պատարագ և հոգեման-
ցիս վասն համարին նմանքը:

**Ս. ԳԻՐԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ
ԸՆԿԻԼ**

ԿԻՐԱԽԻ, Յունուար 5
ճարտարացի Մեղեան
և Առաւօտայանութիւն
Ընկերացում ժամը 15-ին:
Պատարագ ժամը 16-ին:

ԵԿԻՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 6
Տես Մեղեան և Առաւօտայանութիւն
Պատարագ ժամը 10-ին:
Զրօրնէի ժամը 12-ին:

**ԿԱՐԱՊԵՍ Ս. ԱՆՆ
ԱՐԿՈՒԿԻԼ**

ԿԻՐԱԽԻ, Յունուար 5
ՃՐԱԿԱՆՈՅՑ ՄԵՆԴԵՆԱ
Սիւրբ երեկոյան ժամերգութեան՝
ժամը 16-15-ին: ճարտարացի պատարագ
ժամը 17-ին:

ԵԿԻՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 6
Տես Մեղեան և Առաւօտայանութիւն
Սիւրբ ժամերգութեան ժամը 9-30-ին:
Պատարագ ժամը 10-45-ին:
Զրօրնէի՝ պատարագի աւարտին:
Կը պատարագէ և կը բարոյզ՝
ՄԵՆԴԵՆԱ Ա. ՔՀՆՑ. ԺԱՄԱՆԱԿԱՆ

Ս. ՅԱՆՈՐ - ԼԿՈՆ

ԿԻՐԱԽԻ, Յունուար 5
ՃՐԱԿԱՆՈՅՑ ՄԵՆԴԵՆԱ
Երեկոյան ժամերգութիւն ժամը 16-ին:
Ընկերացում ժամը 16-30-ին: Պատարագ
ժամը 17-ին:
Կը պատարագէ
ԻՍԱԿԱՆ Ա. ՔՀՆՑ. ՀԵԲԵՄԵԱՆ

ԵԿԻՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 6
Տես Մեղեան և Առաւօտայանութիւն
Առաւօտեան ժամերգութիւն՝ ժամը
8-30-ին:
Պատարագ ժամը 10-ին:
Պատարագ պատարագ Զրօրնէի արա-
ւորութիւն կը կատարուի:
Օրուան պատարագ կը ժառանգուի և
կը բարոյզ՝
ՆԱԿԱՆ ԵՊԻՍԿՈՍՈՍ ՉԱԲԱՐԵԱՆ
Հայրապետական Պատուիրակի փոխանորդ
Լեւոն և Իսա Ալիի Հայոց

Պատարագի կրեկցողութիւններ կը
կատարուին եկեղեցուց Կաթողաւ երգ-
չախումբին կողմէ զիկամարութեան՝ Պր.
Բովանդեկ Պերպրեան:

ԵԿԻՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 6
ՄԵՆԵԼՈՑ
Պատարագ ժամը 10-ին:
Կը պատարագէ
ԻՍԱԿԱՆ Ա. ՔՀՆՑ. ՀԵԲԵՄԵԱՆ

**ՄԱՐԿԱՆ
ՍՐԻՈՑ ԹԱԳՄԱՆԱՅՑ
ՄԱՐԿ ԵԿԵՐԵՑԻ**

ԿԻՐԱԽԻ, Յունուար 5
Առաւօտեան ժամերգութիւն՝ ժամը
10-ին:
ՃՐԱԿԱՆՈՅՑ ՄԵՆԴԵՆԱ
Ընկերացում ժամը 16-ին:
Պատարագ ժամը 17-ին:
Կը պատարագէ և կը բարոյզ՝
ԱՍԿԻ ՎՐԻ. ԱՐԵՏԻԲԵԱՆ

ԵԿԻՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 6
ՃՐԱԿԱՆՈՅՑ ՄԵՆԴԵՆԱ
Առաւօտեան ժամերգութիւն՝ ժամը
8-30-ին:
Հանդիսարար պատարագ և Զրօրնէի
աւարտողութիւն արարողութիւն ժամը 9-45-
ին:
Կը պատարագէ և կը բարոյզ՝
ՏԱՐԻՉ ԵՊԻՍԿ. ՃԵՐԵՃԱՆ
Պատարագ կը կրեկցուի Մահալ - Մարտի
երաշխարհի զիկամարութեան՝ Պր.
ԻՍԱԿԱՆ ԵԼԻՍԱՅԵԱՆ:

ԵԿԻՈՒՆԱՐՔԻ, Յունուար 7, Մեղեան
Պատարագ ժամը 10-ին:
Կը պատարագէ և կը բարոյզ՝
ԱՍԿԻ ՎՐԻ. ԱՐԵՏԻԲԵԱՆ

ԱԿԻ ԼՈՒ - ՍՈՒՐԻՐ ԳԵՐՈՐ

ԵԿԻՐԱԽԻ 5
ճարտարացի արարողութիւն՝ ժամը
17-ին:

ԵԿԻՐԱԽԻ 6
Ս. Մեղեան և Առաւօտայանութիւն
Պատարագ ժամը 10-ին:
Զրօրնէի ժամը 11-30-ին:
Կը պատարագէ և կը բարոյզ՝
ՇԱԿԱՆ Ա. ՔՀՆՑ. ՏԵՏԵԱՆ

LE PERE NOEL

vous attend nombreux à
**l'arbre de Noël
de l'école Tebrotzassère**

Le dimanche 12 janvier à partir de 12 heures
à la Salle des Fêtes «Thierry Le Luron»
9, Bd du Midi — 93340 Le Raincy

Après-midi animée par RAFFI

SPECTACLE DES ENFANTS
CHORALE DE L'ÉCOLE
SPECTACLE SURPRISE
BUFFET — TOMBOLA
DISTRIBUTION DES CADEAUX PAR LE PERE NOEL

Renseignements à l'école Tebrotzassère : 01 43 81 01 72

Accès autoroute A3: Sortie Villemonble le Raincy
Gare de Villemonble le Raincy RER (Eole)
Ligne Paris Chelles — Salle à 200 mètres

— ENTREE GRATUITE —

Հ.Մ.Բ.Մ. - ՖԻՐԱՆՍ

ՃԱՇ - ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՍ

Մասնակցութեան

Յ Ո Վ Ս Ի Փ - Ի և « Վ ի ի ի ի ի ի ի » նուագախումբին

(Հաշտեմ)

Դարար, Յունուար 11-ին

Hôtel SOFTEL «Forum Rive Gauche»ի սրահներէն ներս

17 bis, Bld Saint-Jacques, 75014 Paris

(5) 19

[illegible]

Նախագահ Ռ. Բոչարևան Յունուար 6 - 18 պաշտոնական այց ժր կր կատարէ Մոսկովա։ Ան Հանդիպում կ'ունենայ Նախագահ Պուտինի եւ բարձրաստիճանի պաշտօնատարներու հետ։ Կր քննարարէ Հայկուսու յարաբերութիւններուն տարնտուղ հարցեր։

(Շաբ. Ա. Էջի)

դար սկզբների փոխարեն հրաժարել 10%-ի փառանքի:

Հարցը որ Թուրքիայի Արաբական զորքերի նախադրյալներին ընդարձակումը քննարկում էր առաջին և նաև Սպարտկոյի կողմից, էլ թույլ թույլ դուրս հետազոտողները կհայտնեն իրենց ունենալը Արաբական համար: Հարցին լուսավորված նկատմամբ անհամարժեքները պատճառ են ընդ որ փայլ է ընտանքը թե Թուրքիա 500 Հարց սկզբների փոխարեն հրաժարված է 10%-ի իր փառանքին: Իրազ միևն 1955 Վարած է ալ իրաւունքները, սակայն ինչուի Հարցը առկա է մնացած է: Այդ հաշիվով, Թուրքիա առկային տանելիք ունի: Առկա մասունքը պատճառ ալ էր բացառուի Գաղարատի ունիքին ստորագրված որ արաբական կապ էր եղած է երկու երկրներում միջև:

Մուսուլի բարեկցին թրքական տիրութեան փոխարեն Գաղարատի Ապրիլի — Համալի Բի Երկրներ: Այս շրջանին իրենց եղած է ինքնուր աստիճանի դրոշմին նախադրերն ու անոնց պատճառ կալածելիքը Բաղարատին անմահական անփոփոխական վերածել: Առկա միևնուր, Օսմանական պարսկական լուսավորչները 1960-ական թվականներում միջոցառելի տանանները, մէջ դասերը բացած են Բարեկցին, պիտի ընդ որ ալ չհղիք իրենց ժառանգութեան են, սակայն որեւէ արդիւնք չեն ստացած:

★ ★ ● ★ ☆ ■

ՏՈՒՆՐԱՒ ՀԱՅԻՒՄ

ՇԱԽԻԻ «Լ. ՇԱՆԻՔ» ԳՊՐՈՑԻ
Կիրակի, Յունուար 12, ժամը 15.45

Salle de l'église
6, rue du Père Komitas
92370 Chaville

★ ★ ● ★ ☆ ■

★ ★ ● ★ ☆ ■

Հ.Մ.Բ.Մ. - ՓՐԱՆՍ

ՃԱՇՇ - ՊԱՐՍԱՀԱՆԴԻՍ

Մասնակցութեամբ՝
ՅՈՒՂԵՓՈՒՄ Ի ԿԵ «ԿՈՄԻՍԱՍ» ՆՈՒՄԱՐԱՐՈՒՄԻՆ
(Հայեպէն)

Շաբաթ, Յունուար 11-ին

Hôtel SOFITEL «Forum Rive Gauche» ԿՊՐԱՆԿԵՐԻ ՆԵՐՍ
17 bis, Bld Saint-Jacques, 75014 Paris

Տեղերը ապահովելու համար հեռախոսին հետևեալ թիւերով՝
01-42-96-10-10 կամ՝ 01-47-78-10-53
կամ Փարիսի Հայ Մշակույթի Տուն՝ 01-48-24-63-89

LE PERE NOEL
vous attend nombreux à
l'arbre de Noël
de l'école Tebrotzassère

Le dimanche 12 janvier à partir de 12 heures
à la Salle des Fêtes «Thierry Le Luron»
9, Bd du Midi — 93340 Le Raincy

Après-midi animée par RAFFI

SPECTACLE DES ENFANTS
CHORALE DE L'ECOLE
SPECTACLE SURPRISE
BUFFET — TOMBOLA

DISTRIBUTION DES CADEAUX PAR LE PERE NOEL

Renseignements à l'école Tebrotzassère : 01 43 81 01 72

Accès autoroute A3: Sortie Villemomble Le Raincy
Gare de Villemomble Le Raincy RER (Eole)
Ligne Paris Chelles — Salle à 200 mètres

— ENTREE GRATUITE —

ՍՈՒՐԲ ՄԵՍՐՈՊ
ՄԵՆԱԿՈՒՅԻՍԻ ԿԵԿՐՈՒՆ

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

Հիմնադրող, Յունուար 16,
ժամը 20-30-ին

Նուիրում
« ԳՐԱՐՈՑԻ ՍԵՆՈՒՅ »

Կը կարգալ
Կրամատիկ Բարեկցին զերտան
Կ. արտասանող՝
ԱՐՏԱՆԵՐՈՒ ՈՍԿԱՆԵՆ

Ներածական խօսք՝ ԿԱՐԵՆ ՍՈՒՐՈՒՆԵՆ
10 bis, rue Thouin, Paris V^e
Métro : Cardinal Lemoine / Monge
— Մուտքը ազատ է —

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅ ԱՌԱՔԻՎԱԿԱՆ
ՄԱՐԿԱՆ
ՄԱՐՏԻ ԲԱՐԱՄԱՆԵԱՅ
ՄԱՐՏԻ ԵՐԵՎԱՆԻ

ՀԱՅՈՑ ՀԱՄԱՐԻ ԵՆ ԱՌԱՔԻՎԱԿԱՆ
Յանապետը
« ԼՈՒՍԱՒԱՐՈՐԶԻ »
ԼՍՄԱՐՆ »

Հանդիպումները շիրին մէջ
Կը հաւորին
«ՀԱՆԵՐԱՆԻՔ»
ՄԵՐ ԵԿԵՐԵՑԻՈՑ
ՀԱՅՐԵՐՆ ՈՒ ԱՆՈՑ
ԺԱՌԱՆԳՈՒԹԻՒՆԸ

Ընթերցանութեան շարքին,
նոր տարեմասի իր Ա. Հանդիպում,
որ տեղի կ'ունենայ
Չորեքշաբթի, Յունուար 15, ժամը 19-ին

Ուղեկցութեամբ՝
ՀԱՍԻԿ ՎՐԻՔ. ԱՆԵՏԻՔԱՆԻ

«Սահակ-Միքայել» Մշակ. Կերպերի
«Արթուր» Քրդական արհիւն մէջ
339, Ալբերտ տիւ Գրաստ,
13008 ՄԱՐՍԵՅԼ

**MAISON ARMENIENNE
DE LA JEUNESSE
ET DE LA CULTURE
MARSEILLE**

12-14, rue St-Basile — Marseille 1^{re}
☎ 04 91 50 15 09

Super Loto Annuel
avec
DES LOTS DE VALEUR.
Dimanche 12 janvier à 15 heures

**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

LA SECTION «SEVAN» DE VIENNE
propose
une escapade à Venise
à l'occasion du Carnaval
Du 22 au 25 février

Comprenant les prestations suivantes :
➢ Transport : en car au départ de Lyon et Vienne via Vérone et Padoue
➢ Séjour : de trois nuits en hôtel 3^e et 4 jours en demi-pension à Sotomarina (proximité de la lagune)
➢ Excursions : sur les îles de la lagune (Murano, Burano), la visite guidée de Venise et de son centre historique, la visite du monastère de l'Île St-Lazare.

L'ambiance
toute particulière
du Carnaval de Venise
vous séduira...

Prix du voyage : 340 Euros par personne
sur base de chambre double
(supplément de 59 Euros si moins de 29 participants),
supplément chambre individuelle : + 183 Euros.

Renseignements et inscriptions :
Vanille & Voyage - Laurence Meymarian
☎ 04 74 53 75 90
Date limite d'inscription : 15 janvier.

★ ★

**FETE
SCOLAIRE
A VIENNE**

La fête de l'école arménienne de la section «Sevan» de Vienne de la Croix Bleue des Arméniens de France aura lieu le **Dimanche 12 janvier à 15 heures** au **Théâtre Municipal de Vienne**

Venez nombreux applaudir et encourager les enfants qui vous présenteront des chants, des danses, et des sketches, issus des traditions folkloriques arméniennes, ainsi que le spectacle préparé lors du stage de théâtre animé par Nareg Dourian, au cours de la semaine de la Toussaint, et organisé en collaboration avec la Maison de la Culture Arménienne de Vienne.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 517 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

SPECTACIE EXCEPTIONNEL
Armen's Armenian Story
RENCONTRE DE LA TRADITION ET DE LA MODERNITE

Réunis dans une création mondiale
70 chanteurs, danseurs et musiciens
vous ouvrent les portes de l'Arménie

Avec :
Jivan KASPARIAN
Shouchane PETROSSIAN
l'Orchestre Symphonique d'Arménie
Et de nombreux autres artistes

— PARIS : PALAIS DES SPORTS DE LA PORTE DE VERSAILLES
1^{er} février — 20 heures 30
organisé par la CBAF et Armen Karapetian

— LYON : BOURSE DU TRAVAIL — les 7 et 8 février
organisé par le collectif des associations lyonnaises
au profit de l'école Markarian-Papazian

— MARSEILLE : LE DOME — 9 février

Locations : Palais des Sports: 0 825 038 039
FNAC : 0 892 707 507
et points de vente habituels

Renseignements : C.B.A.F. : 01 53 34 18 18
C.B.A.F. Lyon - Villeurbanne 04 78 26 28 71

* Les participants, au nombre de 80 à 100, sont originaires des Etats suivants : Allemagne, Angleterre, Argentine, Arménie, Australie, Autriche, Brésil, Canada, Chypre, Danemark, France, Géorgie, Iran, Israël, Italie, Kazakhstan, Liban, Ouzbékistan, Palestine, Russie, Suède, Syrie, Ukraine, Uruguay, USA (Côte Est et Côte Ouest) et Parlement Européen.

Արդարյակաճանե՞րը, առանդութեամբ ա-
ւելի մօտ ըլլալով Բաաղիդ զբոսարանու
զեմոկուրեաներուն, կըզմակեցնեն Նւր-
գա մարտերէն: Արդիւնքը աշխէ որ Հա-
րսիսիզքը չին կընար ստոյգ նախատե-
սում մը լինի անդամակցութեան Հանրա-
քուէէն: Դասին որուն թուանակն ալ որդ-
ւած էն:

[illegible]

Գրվե՞լան ծովափին երկրորդ երկիրը
Լատանի, ի, Ռիդա Կապարաբազը
2-4 լիթրոն բովույրվե՞լան: Ո՞րն: 64-585
գաղափարներ զբոսնե՞լ արարմունքներ
Բերտանիան դարձան ի ծԻ: դարձան
գրքերակա՞ն արտադրանքներ ճառա՞ն
ի սովետական, անցնե՞լ իրո՞ւ Լեհիստ
և Շուշտախերո՞ւ: Ենթադրու՞ման
շրջաններ: Միջին դարձան Կիբրան
ցնե՞ր լատանիներ փոքր ճե՞նքներ
ի, ինչո՞ւ ճախակներ տալ դա՞նքը
անցը չորը: Ը՞, դարձան երկրին զ՞
մաղը Լեհաստան ձեռքը Կանցնե՞լ
սուր, 1621-ին իրադ ի դարձան Շուշ-
տախերին որո՞նք լատանիական
ի դարձաներ: Ցանցը դարձան ինու-
մե՞ր կողմ - իսկ ի դարձան երկրի
մե՞ր, ո՞ր 1918-ի Գրե՞լ - Լիթվանի
գաղափարը արտադրանքներ Միջին
դարձան ի ծԻ: ճե՞նքներ Մուհամե՞դ
խե՞րին զ՞ ճե՞նքներ իսկուրդը Բ անու-
թախերին ի ճա՞նքներ: Այս ճե՞նք
1920-ին ի ճա՞նքներ Մուհամե՞դ Կորե՞լ
Մուհե՞մ Կորե՞լ ի ճա՞նքներ Մուհե՞մ
Սեփ: 1940-ին Երկրի ի ճա՞նքներ
Կորե՞լ ի ճա՞նքներ Մուհամե՞դ 1941-
ին Կորե՞լ ճե՞նքներին դարձան տալ
սուր 1944-ին վերադա՞ն ի իսկուրդ
անսուր:

Ներկայի անկախութիւնը հռչակուած է
1991 Օգոստոս 21-ին: Ռուսական զորքե-
րը մեկնած են, բայց երկիրը միշտ հարց
ունի ոտու կարեւոր թիւով փոքրամաս-
նութեան հետ:

[illegible]

Եւրոպական Միութեան յառաջիկայով
տասնեակին մէծ խումբը կ'ազմուած է

[illegible]

Երգանակին 10 խմբակներ կարևոր հերթեր են խաղում և մեկն է Հանգույրակը։ Ունի 95 խմբային զանգվածներ բնիմարդ տարածում է բնի։ Պատմությունը կը զօդ է ձախարականքին և կ'ըլլայ դառնալուներ, անհախառններու թաղերակներն մը Ժ.Յ. - ԺԷ. դարերուն Յուրգերու դասան էր Կենտրոնը, 1711-ին անհախառն բնիք կը հռչակէր թայց հաղախ կենտրոնը կը խրոնոթէր իր հանգույր այդ անհախառն բնիք։ 1848-ին նոր ժամը մը այդ աստիճանը կը հռչակէ Հանգույրակներու կողմէն Է. Կենտրոնը, 1867-ին Հանգույրակ աստարէն Հանգույրակն կայսերական թաղակապէն կ'ըլլայ։ 1918-ին Կենտրոնը, Կարապետը կը յարկ Գերմանիոյ ծաղիկներն։ 1949-ին Կենտրոնը կ'ըլլայ խորհրդային կայսերակն։ 1956-ին պատմական բնիք մը բնոթեան կը հռչակէ խորհրդային ուժերուն կողմէ։ 1988-ին Հանգույրակ Ժողովրդային հանգույրակն Կենտրոնը Ժողովրդային Ժողովրդային Կարգաւարձներուն ամենին ստատիստիկ կը հռչակուի։ 1990-ին կը կատարուի սպառնալի Ժողովրդագրական ստատիստիկաները։

Նոյնպէս 10 միլիոնը բնակչութեամբ Բել ժը աւելի փոքր տարածութեամբ 78-870 քառակուսի քիլոմէթր երկիր մը է Չեխիան։ Ան պտուղն է «բարեկամական ամուսնադաշտում»-ի մը որ տեղի ունեցաւ 1993 Յունուար 1-ին, նախկին Չեխոսլովաքիան կազմող երկիրներուն միջև։

[illegible][illegible][illegible]

ቶህጊጊህኒ

ጥቅምት ፩ ፳፻፲፱

[illegible]

ՊՈԼՈՒՄ Ս. Խաչ. Գրքերի վաճառքի մեջ, Դեկտեմբերին, առանդական հաւաքովքի մը կադրականութեամբ է, որու նախապահած է Պարսկաստանի Բարձրագոյն Դատարարական Փոխանորդ Դաւան Արք.: Բացման խօսքը արտասանած է վարդապետի տօթըն՝ Հակոբ Իշան: Գործադրութեան է գեղարուեստական յալան գիր մը:

Livres reçus

ARMENIE
Rencontres
(Photographies)

GERARD BAKALIAN —
LOUIS GUINAMARD
Editions Taor, Paris 2002

Arménie Rencontres est disponible
par **correspondance**, au prix de 35 Euros
(30 Euros + 5 Euros de frais de port).
Les chèques sont à libeller à l'ordre
des Editions Taor et à envoyer à :
193, rue Saint-Honoré, 75001 Paris

Arménie Rencontres est également disponible **en librairie** :
— A PARIS :

Librairie Orientale H. Samueilan :
51, rue Monsieur-le-Prince, Paris VI^e
Itinéraires :

60, rue St-Honoré, Paris 1^{er}
Voyageurs du Monde :
 55, rue Ste-Anne, Paris 11^e

— A MARSEILLE :
Voyageurs du Monde :
Arcadia

La Bouquinerie
— A TOULOUSE :
Voyageurs du Monde

Egalement disponible auprès d'associations arméniennes :

— A MARSEILLE : MAJC
— A VILLEURBANNE : MCAV

1871

**ԽԱՆԶՈՒԱԾ
ՕՐԵՐԸ**

Գրեց՝ Գ Ե Ր Ճ Ո Ի Հ Ի

2

— Զավաղեցէ՛ք ձեր ծնոցը որ ձեկ արտասանանք դրեմք ռառնեան, — դաս: Երբ այն զորք զմեզ վերաձառ, զր զրեմ ձեկ: Իմ բացակայութեան քննեցէ՛ք ձեր զգացողութիւնը եւ անկերպե՛ք իմ գործերը, զր խոտանա՛ք: Տեսէ՛ք, այն դէպքեր, որուն նուիրութեմ իմ, իմպակտը զր հետադարձ ձեկ այն ստորձան, որ զր... յանձն առէ՛ք ամէն ինչ զմեկիս անոր համար: Ինչ ձեկ խոտանա՛ք զր նմէ՛ր իմ: Ետադրե՛ք իմը զր Բըյանիկային զր իմ զմեկ, կենսա՛նք զայն անպակասըր ունի, Բիւրեւ եւ պատահէ՛ր, տխրիք անէ՛նք իմ: Եւ իմ հնչ ձեկ:

Բաժնուկացանք ձեռքի ուժեղ սեղմումով :
Այն ժամանակ համբոյրները այսքան ա-

ընթացքին եւ փոքի շատ քիչ նամակին ստացաւ: Քիչ լսանալու գործը Տաճկ հայտանքի մէջ վերջնանշելէ յետոյ, Եւսանցած էր Հայկական դասուները ժողովրդագրի մէջ ապառտութիւն գաղափարները արթնցնելու Տաճկ: Ան եւ իրն պէ հարիւրաւորները գաղանի կ'ապրէին տուեալներու մէջ պահուած, շատ անցած ան յետեւ, շարունակ՝ մէկ տեղէն միւս փոխադրուելով Թուրք կառավարութեան

Մեծեր զառնեցին չամարս։
Եւ երկրիցս անէրմանապէս զկեանքս
պատկառի թաղացոցիցս մէջ առնուցի
սոս զորոյմէն իմ մէջ զիցս շատ առնուցի
մեծ զմարմնս իմոյ իմ զմարմնս իմ
նէր իմ իմարմնս, կարեւորեալ էր չամարս
Բոգոյմանցն զինեմ էր, զորպէս իմ
զիցս շատ առնուցիցս զստանալ էր անց
էպոյսի մէջ՝ ոչխարանքս չամարս իմ
Հիւրոյսցիցի։ Մեծն շարքանէր էր
մտաւոյն Բոգոյմանցն զստանալսն աշխարհ
թաղսն թէ՛ երկնս տեսն ինչ երկրից
պէտք է դնուան, զորպէս իմ զմարմնս
ճանաչս աստուածայն թաղսն զմարմնս
թաղսն երկրայն իրենց շարքանէրն
աշխարհայն իրենց։

Անոր նամակները լեցուն էին յոյսերով
Անունը լեցուն էին նաև խառնաձայն
Որ ուզածը, կ'ուզեր, իմ հրաշխանքով
էր. հիշէ խնամար որ ամուսնացել եմ եմ
հրաժեշտի, ի՞նքա ա երբանիցի պիտի ըլլար
Այդ տեսով նամակներուն ես հնչեալ
քով կը պատասխանէի: Կ'ըսէի թէ, զիտ
տառ՝ իմ, որ ինք ամա պիտի տարէր, էթի
եւ ուրիշէ ճեա ամուսնանայի եւ ճիշ
ալի պատճառով աջ պիտի ախրտի:

Լաւրջի մէջ Հպիտի գտնուէի :

[illegible]

Հրապարակային ժողովներու մէջ թուրք պատահաբանաբար ընտրելի բարձրաձայն կը խոստարարէին թէ՛ «երպարներ եկեալ Հայիւրու Հետ», անոնք չէին տասնամիլիոնաւոր իրերը թէ՛ իրենց ստացած ազատութիւնը, ինչ միտ մասնաւոր կը պատրինկ Հայ քաղաքական կուսակցութիւններու: Ծանօթին վրիժ Նամաշքներ կը փոխանակուէին ուսման յոյսով հանաւ աղաքաներու մէջ:

Ամուսին, որ մէկը Հաւատարացող մը եւ
դուրս գի թուրք ժողովուրդի ապագային
դուրս ելած խմբակները որ դրէր ինձ պէ
Հաւատար թուրքերու անկիզբային,
անոնց կողքակալան խոսքերուն: Թերթիւ-
րը մէջ էր կարգադրել ամուսնայն ճանրե-
րն աչքերուն չէի Հաւատար: Ա՛ն, եւ ա-
զիս ամուսն, ճանկատանի մէջ, հրաւ-
րել պէս եսն էր:

(*Temp.* 7)

ՀՈԳԵՀԱՐԿԱՅ

Որ վաղը կը դաժանը յանկարծական անժամանակ վաճառու՞մ:

Հայաստանացի Առաքելական Էկր. Ս. Եկեղեցւոյ նախկին Սպասարքոյն,

Երաւագէտի Հայոց Պատրիարքոսին Սրբոց Յակոբեանց գերեզմանը Ուխտին Միաբանին,

Երազայի Կաթողիկոսական Պատուիրարական Հոգեւորական Պաշտօնէին,

Յիւնական ու յատկապէս Մարտիկի Հայաստանացի Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովին,

Իգնատիոսեան Ընտանիքի Հարազատին,

ՏԻՐ ՎԱՅԷ
ՄԱՅՐԱԳՈՅՑ ՎԱՐԳԱԳՈՅՑ
ԻՆՎԱՏԻՍՏԵԱՆԻ

որ պատահեալ. Մարտիկի մէջ, երկու-
աբքին, Յունուր Ե-ին՝ Սուրբ Մինգեան
և Աստուածայայտուեան Տօնի երե-
կոյնան:

Հոգեւորական Հայր Սուրբի վերին օժ-
ման եւ Քաղանական Կարգի տնօրէն Կու-
նեան Մարտիկի Սրբոց Քաղանակաց
Մարտիկեային մէջ, 339, Արքայի տնի
Փրստո, քառ Հանգեային:

Կերտիկի որ, Յունուր 12-ին, յետ մի-
ջօրէին, ժամը 4-ին, Տան Կարգը կը կա-
տարուի:

Երկուաբքի որ, Յունուր 13-ին, ա-
ռուտեան ժամը 9-ին սկսեալ՝ Սուրբ
Պատարագի մատուցմամբ՝ Վերջին Օ-
ժամ:

Յետ պատարագի՝ Քաղանակ Կարգը կը
կատարուի Մարտիկի Սն Փիւն գերեզ-
մանտան Հոգեւորականաց լամին մէջ:

Վշտակից սիրով ազօրեցէ՛տ
«Յիշատակ Արարողոյ Օրինութեամբ
նիկոյն»:



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
FÊTE
SCOLAIRE
À VIENNE

La fête de l'école arménienne de la section «Sévan» de Vienne de la Croix Bleue des Arméniens de France aura lieu le **Dimanche 12 janvier à 15 heures** au **Théâtre Municipal de Vienne**

Venez nombreux applaudir et encourager les enfants qui vous présenteront des chants, des danses, et des sketches, issus des traditions folkloriques arméniennes, ainsi que le spectacle préparé lors du stage de théâtre animé par Nareg Dourian, au cours de la semaine de la Toussaint, et organisé en collaboration avec la Maison de la Culture Arménienne de Vienne.

ԳՈՐԾ ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Հայ կեն մը ցործ կը փնտել իրախայ
կամ տարից կեանք յոնեան:

Հեռագրային Տէլէֆոն Ա. Արքայականին
01 39 33 40 48

ՇՆՈՐՀԱՎԱԼԻՔ

Համապատասխանեալ Հայաստան
կաթողիկոսական իր խորին շնորհա-
լարութեամբ, ապրիլի 1-ին, յաւա-
քարե կաթողիկոսի գերեզմանին մե-
րու մէջ ապրիլի միջնակ ճիւղերու եւ
ընտանիքներու, եւ ինքնակազմ խում-
բերու, պարզապէս ներկայութեան ծրարուե-
լան, Կիւմիշ, Գորիս, Գաղան:

Շնորհաւոր, Նոր Տարի յաղորդեան
և առողջութեան մաղթանքներով:

(Շար. Ա. Իշէմ)

Գործութեան առնելէ քարքի Համեմա-
տութեան հասան է: Գորգի իրեւ, յաւա-
քարութեան, ապրիլի 1-ին, յաւա-
քարե կաթողիկոսի գերեզմանին մե-
րու մէջ ապրիլի միջնակ ճիւղերու եւ
ընտանիքներու, եւ ինքնակազմ խում-
բերու, պարզապէս ներկայութեան ծրարուե-
լան, Կիւմիշ, Գորիս, Գաղան:

Շնորհաւոր, Նոր Տարի յաղորդեան
և առողջութեան մաղթանքներով:

ՕՐՈՒՄԱՆ ԴԵՊԻՔԵՐԸ

ԲԱՆԻՆ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԲՐԻՏԻՆ ԻՆՎԱՏԻՍՏԵԱՆԻ օգնուող որ կա-
պահուի Գորիս - Տէրապեղէր գիւղը,
Յունուր 2-ին ճիւղերուն յաւաքարե
այս երբ կը փորձէր կէ կատարել: ԴՏ
մեղակալ կար եւ Կիւմիշ գիւղերուն մէջ
կը կարծուի որ աղանակ Կումիշ Հան-
ուան է: Փրկուած կրնա անտէրէ մէջ
յայտարարուած է որ օգնուողին անտէրէ
եւ անտէրէ կապի կարգը եւ այն
պահուած, երբ օգնուողին կ'իջեմ: Օգն-
ուող Գորիս համայն կարգը եւ անտէրէ
մամը 18-35ին եւ արեւմտ պատահած է
ժամը 20-12-ին շուրջ:

«ԲՈՒՐԻՔԱՆ ԵՆՈՐՈՐԱՅԱՆ ՈՒժ ՄԸՆ Է
16-րդ դարին Է կը: Բացառական Կու-
միշ գիւղը դուրս ձգելէ Կումիշ գիւղը
եւ փորձուած Կումիշ գիւղը: Կումիշ
Կումիշ (Յունուր 9) առանձին կը հար-
ցարդային մէջ: Կը Կումիշ հան ԵՄ Պ.
Ժիւրաք տեղին մտնող է որ Յիւնական
է որ Երազային ներս առաւ: Քուրդերու
Ինչ կը փորձուի Կիւմիշ, Սիւմիշ
կը խորհէ որ Բուքին խորհի ծրարել կը-
րայ լամուսի մը անտէրէ:

ՎԱՏԻԿԱՆԻ փորձի Պատուիւր, ա-
րու ընտելներուն թիւը 492 է, յանգ-
ւած:

ՍՈՒՐԲ ՄԵՍՐՈՊ
ՄԸՆԿՈՒՄԱՆԻ ԿԵԴՐՈՆ

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅԹ

Հինգաբքի, Յունուր 16,
ժամը 20-30-ին
Նորիսան՝
«ՊԱՐՈՅԻ ՍԵՆԱԿ» է
Կը կարդա՞ր
գրաւորակ Քաղանակ գերանան
և արտաւորող
ԱՐՏԱՆԵՍ ՈՍԿԱՆԵԱՆ

Ներածական խօսք՝ ԿԱՐԷՍ ՍՈՒՐՈՆԵԱՆ

10 bis, rue Thouin, Paris V^e
Métro : Cardinal Lemoine / Monge
- Մուտքը ազատ է -

TELEVISION
FRANCE 2

Dimanche 12 janvier, 9h30
En Arménie :
1) Les écoles du dimanche.
2) L'hôpital d'Ashotsk.

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

Dans le cadre de l'anniversaire
de l'adoption
par le Parlement Français
de la loi du 18 janvier 2001
reconnaissant le génocide arménien

René ROUQUET
Député-Maire d'Alfortville

La Maison de la Culture Arménienne
Le Comité d'Histoire du Confluent
d'Alfortville
La Municipalité

ont le plaisir de vous inviter
à la CONFERENCE-DEBAT
organisée à l'occasion de la parution
du livre
de ARA KRIKORIAN
«DICTIONNAIRE DE LA CAUSE
ARMÉNIENNE»

«La France,
les Grandes Puissances
et la Cause Arménienne»

Conférencier : ARA KRIKORIAN
Vendredi 17 janvier à 19 heures 30
Espace Culturel «Le 148»
rue Paul Vaillant-Couturier

> 19h30 : Signature du livre
> 20h30 : Conférence-débat

EXPOSITION
D'ARTS ARMÉNIENS

— du 10 au 17 janvier —
Vernissage
Vendredi 10 janvier à 18h

Pour tous renseignements : M C A
9, rue de Madrid — 94140 Alfortville
tél: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.64
e-mail: mca.alfo@wanadoo.fr

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 59393

Ա. ՅՈՒՆԱՆԿԱՆ-ՄԱՐՏԻԳ
ՓԱՐԿ

ԿԻՐԱՆԻ, ՑՈՒՆՈՒՄ 12,
Է. ՕՐ ԵՆՆԵՆԵԱՆ

Ս. Յովնանու Կաթողիկոս յառաջիկայ
տնին առիթով, որ Մար Տաճարին առ-
նախադրութեան տնին է, այսօր, յաւար
պատարագի՝ Հոգեւորական կը կատար-
ուի Տաճարին կեղեցական թարգարի
ԱՆԵՐԱՆԴՐ ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ
և:

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ԵՐԿՈՒՆԵԱՐԻ, ՑՈՒՆՈՒՄ 13
Է. ՕՐ ԵՆՆԵՆԵԱՆ

ՏՈՆ ԱՆՈՒՆԱԿՈՂՈՒՄԱՆ ՏԵԱՆԻ

Ժամը 10-ին, պատարագ կը մատուց-
ուի:

Պատարագի աւարտին՝ Առաջնորդա-
րին Տնօրէնէր կը կատարուի:

Ս. ՅԱԿՈԲ - ԼԻՈՆ

ԵՐԿՈՒՆԵԱՐԻ, ՑՈՒՆՈՒՄ 13-
ՏՈՆ Է ԱՆՈՒՆԱԿՈՂՈՒՄԱՆ

Այս առիթով Լիւնի Ս. Յակոբ Մար յե-
կեղեցւոյ մէջ առաւտեան ժամը 10-ին
պատարագ կը մատուցուի:
Յաւարտ պատարագի Երկրպագա-
րին Տնօրէնէր կը կատարուի:

Կը պատարագէ՛
ԻՍԱՀԱՆ Ա. ՔԷՆՏ - ՀԵՔԻՄԵԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՆՑ ԱՌԱՔԻԱՎԱՆ

ՄԱՐԿՈՅ
ՄԱՐԿՈՅ ԹԱՐԿԱՆԱԶԱՅ
ՄԱՐԿ ԵՆՆԵՆԵԱՆ

ՀԱՅՈՑ ՀԱՐԱՐԻՔ ԵՆ ԱՌԱՔԻՈՒԹԻՐ
Յանապետ

«ԼՈՒՍԱՆԱՐԻՔ»
ԼՍԱՐԱՆ

Հանդիպումներ շինել մէջ
կը հրաւիրէ

«ՀԱՆՆԱՐԻՔ»

ՄԵՐ ԵՆՆԵՆԵԱՆՈՑ

ՀԱՅՈՐԵՐՆ ՈՒ ԱՆՈՆՑ

ԺԱՌԱԿՈՒԹԻՐՆԸ

Ընթերցանութեան շարքին,
նոր տարեմուտի թիւ Ա. Հանդիպման,
որ տնի կ'անհնայ

20րդ-րդ, Յունուր 15, ժամը 19-ին

Ուղեգրութեամբ
ՀԱՐԱՐԻՔ - ԱՌԱՔԻՈՒԹԻՐ

«Սանկա-Միքայէլ» Մ.Մ. Կեղեցի
«Սանկա-Միքայէլ» Մ.Մ. Կեղեցի
«Սանկա-Միքայէլ» Մ.Մ. Կեղեցի

339, Արքայի տնի Փրստո,
13008 ՄԱՐՍԵՐ

ՏԵՐԱՆԻ ՀԱՐԱՐԻՔ

ԵՐԿՈՒՆ «Լ. ԵԱՆԻՔ» ԳՐՈՒՄ
Կերտի, Յունուր 12, ժամը 15-ին

Տնի Ս. Յովնանու Կաթողիկոս յառաջիկայ
տնին առիթով, որ Մար Տաճարին առ-
նախադրութեան տնին է, այսօր, յաւար
պատարագի՝ Հոգեւորական կը կատար-
ուի Տաճարին կեղեցական թարգարի
ԱՆԵՐԱՆԴՐ ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ
և:

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

ՄԱՐԹԱՆԵԱՆԻ ԸՆՏԱՆԻՔԻ
բոլոր նշնեցանքներուն համար :

Voyage en Arménie
OECUMENIQUE, CULTUREL, HUMANITAIRE
Du 21 au 28 Avril
(prix : 1.065 euros)
Accompagnateur : pasteur Samuel Sahagian
Organisé par Solidarité Protestante France-Arménie (SPFA)
Pour s'inscrire, envoyer acompte de 155 euros
à S P F A , 1, rue Cabanis, 75014 PARIS
☎ 01. 47. 35. 30. 23
—— (Programme détaillé sur demande) ———

ՄՊԱՆԻՈՅ վարչապետը՝ Անտար պատ-
ժական օրինադիրքի բարեփոխում մը կը
ծրույրէ՛ր թոյլ պէտք է ապր սպանա-
կան փողոցները մաքուլ փղը յանդա-
գործակէ՛ն : Խոտառացած էր ամբարանդել
նապահօրն թիւներ եւ այդ ողորդ թեամբ
շօշափիկ աշխատանքի մեռնարկած է :

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՊԳՄԱՆԱՆ ՀԱՄԱՐ ԵՆՈՐՀԱՎԱՌՈՒԹՅԱՐ ՍՏԱՑԱՐ ՍԴՆՆՈՒԻ ԱՌԻԻԻ

Այսպիսի բնաժողովը 500 երթ կը
նախընտրէ ու առաջնական ներկայա-
ցումին համար շնորհակալութիւն յայտ-
նելով անոր խմբագրական կազմին ու
խղիւղիկներուն:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55935

Ս Ո Ւ Ր Ր Ս Ե Մ Ե Ր Ո Պ
Մ Ե Վ Ե Ն Ո Ւ Ր Ա Յ Ի Ն Կ Ե Ր Ո Ւ Ն

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵՆՈՑԻՐ

Հինգշաբթի, Յունիստ 16,
ժամը 20-30-ին

Կոմիտասի
« Գ Ա Ր Ո Յ Ր Ս Ե Ն Ի Ա Կ » Ի

Կը կարգաւ
գրամատիկ թատրոնի գերատան
ու արտաստանդ
ԱՐՏԱՆԵՄ ՈՍԿԱՆԵԱՆ

Ներածական խօսք՝ ԿԱՐԷՆ ՍԻՄՈՆԵԱՆ

10 bis, rue Thouin, Paris V°
Métro : Cardinal Lemoine / Monge

- Ստացող ապառ է -

ԵՆՈՐՀԱՒՈՐ ՆՈՐ ՏԱՐԻ



ՖՐԱՆՍԱՀԱՅ ԿԱՊՈՅՏ ԽԱԶ

L'Association MACHTOTZ
pour la défense de la langue arménienne
organise

1) Cours intensif d'arménien 1er niveau pour non-arménophones

NOUVELLE SESSION: 1er février - fin juin 2003

L'enseignement est assuré par Mme Hilda Kalfayan-Panosian
par sa METHODE AUDIOVISUELLE

Ces cours s'adresseront aux débutants de 8 à 70 ans,
qui veulent être capables de s'exprimer dans les situations
de tous les jours, ainsi que de lire et écrire l'arménien.

Stage de 50 heures, le samedi matin de 9h à 12h, à Paris.

2) Les cours de 2e, de 3e et de 4e niveaux continuent, le samedi de 12h à 15h.

Les nouveaux élèves sont acceptés après un test de niveau.

3) Vous pouvez aussi vous procurer votre MANUEL D'ARMENIEN OCCIDENTAL POUR LES NON-ARMENOPHONES

Méthode audiovisuelle de Mme H. KALFAYAN-PANOSSIAN
3 volumes en couleur + un coffret de 4 cassettes audio
(2 heures d'enregistrement). 85 Euros - 8 Euros de port.

Pour tous ces cours et le manuel,
RENSEIGNEMENTS, INSCRIPTIONS: 01 47 50 97 51



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

LA SECTION «SEVAN» DE VIENNE
propose

une escapade à Venise à l'occasion du Carnaval

Du 22 au 25 février

Comprenant les prestations suivantes :

- > Transport : en car au départ de Lyon et Venise via Vérone et Padoue
- > Séjour : de trois nuits en hôtel 3* et 4 jours en demi-pension à Sottomarina (proximité de la lagune)
- > Excursions : sur les îles de la lagune (Murano, Burano), la visite guidée de Venise et de son centre historique, la visite du monastère de l'île StLazare.

L'ambiance
toute particulière
du Carnaval de Venise
vous séduira...

Prix du voyage : 340 Euros par personne
sur base de chambre double
(supplément de 59 Euros si
moins de 29 participants),
supplément chambre indi-
viduelle : + 183 Euros.

Renseignements et inscriptions :
Vanille & Voyage - Laurence Meymarian
☎ 04 74 53 75 90

Date limite d'inscription : 15 janvier.

SECTION PARIS

DU 16 AU 23 FEVRIER

La Section Archalouys TATHEOSSIAN
de Paris organise son

séjour familial

dans le Centre de Vacances à Bellefon-
taine (JURA).

Prix compétitifs !!!

Ambiance arménienne assurée !!!

Surtout n'hésitez pas, venez avec vos
enfants, petits-enfants ou amis et re-
joignez-nous sur les pistes de ski, de
luge ou tout simplement dans le Centre.

Renseignements et inscriptions auprès
de :

- Araxie : 01.39.83.71.19 (de 19h à 21h)
- Brigitte : 01.45.78.79.97 (de 9h à 19h)
- Alice : 01.42.93.03.56 (de 19h à 22h).

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻԱՅՑ ԱՌՈՒԵՆԱԿԱՆ

ՍԱՐԱՆԵՐԻ

ՄԻՐՈՑ ԹԱՊԳՄԱՆԱՆ

ՄԱՅՐ ԵՆԵՆԵՑԻ

ՀԱՅՈՑ ՀԱՌԱՏԻ ԵՒ ԱՌԱՆԴՈՒԹՅՈՒՆ

Յանձնախումբը

« Լ Ո Ւ Ս Ա Ւ Ո Ր Զ Ի

Լ Ս Ս Ր Ա Ն »

Հանդիպումները ձերին մէջ

կը հրապարակուի

« ՀԱՆՐԱՆԻՔ

ՄԵՐ ԵՆԵՆԵՑԻՈՑ

ՀԱՅՐԵՐՆ ՈՒ ԱՆՈՆՑ

ԺԱՌԱՆԴՈՒԹՅՈՒՆԻՆԸ

Նոր տարեկանի իր Ա. Հանդիպման,

որ տեղի կ'ունենայ

Չորեքշաբթի, Յունիստ 15, ժամը 19-ին

Ուղեկցութեամբ

ՀԱՅԻՔ ԳՐԻ. ԱՌԵՏԻԲԵԱՆԻ

«Սահալ-Մերթուր» Մշակ. Կեդրոնի

«Արժույթի Զբոսանքային սրահ» մէջ

339, avenue du Prado — 13008 Marseille

MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE

d'ALFORTVILLE

•

Dans le cadre de l'anniversaire

de l'adoption

par le Parlement Français

de la loi du 18 janvier 2001

reconnaissant le génocide arménien

René ROUQUET

Député-Maire d'Alfortville

La Maison de la Culture Arménienne

Le Comité d'Histoire du Confluent

d'Alfortville

La Municipalité

ont le plaisir de vous inviter

à la CONFERENCE-DEBAT

organisée à l'occasion de la parution

du livre

de ARA KRIKORIAN

« DICTIONNAIRE DE LA CAUSE

ARMÉNIENNE »

« La France,

les Grandes Puissances

et la Cause Arménienne »

Conférencier : ARA KRIKORIAN

Vendredi 17 janvier à 19 heures 30

Espace Culturel « Le 148 »

rue Paul Vaillant-Couturier

> 19h30 : Signature du livre

> 20h30 : Conférence-débat

EXPOSITION

D'ARTS ARMÉNIENS

— du 10 au 17 janvier —

Pour tous renseignements : M C A

9, rue de Renesse — 94140 Alfortville

tél: 01.43.76.55.89 - fax: 01.43.78.66.64

e-mail: mca.alf@wanadoo.fr

SABERATOURS

PARIS • EREVAN • PARIS

PARIS • EREVAN • PARIS

PARIS • EREVAN • PARIS

VOIS DIRECTS

PARIS • EREVAN • PARIS

SEVAN VOYAGES

ASSISTANCE À L'AÉROPORT

ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT

RESERVATION D'HÔTEL

LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR

EXCURSIONS GUIDÉES

VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

SABERATOURS

19 RUE ST. ROCH - 75001 PARIS

TEL 01 42 96 10 10 - FAX 01 42 96 18 77

SEVAN VOYAGES

49 COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON

TEL 04 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 26

EREVAN

10 RUE VARDANANTS - 375010 EREVAN

TEL 52 54 48 / 52 83 48 - FAX 59 36 86

Sabera@wanadoo.fr

A votre service pour toutes destinations

dans le monde!

www.saberatours.com

Երեւանի վրայ թանձր ժուշը, տեսնե-
լիս թեան պահածը եւ անպատ օդը
պառճառ եղած են որ Յունուար 11-ին
կերպող օրն ըլլալով Քնկոյի «Հայկական
Խաղաղանկրայ Թախչիքը» Տուպակի
եւ Փարիզէն Հաննող օդանաւերն ալ էջը
կատարած են Գիւմրի, ուր եղանակը ա-
ւելի նպատակաւոր էր:

Քուրբիս մէջ նման նախաձեռնու-
թիւններու կը դիմէ, միւս կողմէ՝ իր
քաղաքական օգուկախմբեր կը քանդ-
անելիկեան ուղղութեամբ օգտանալու։ Իսկ
երկրին ընդօրինակներ կը ջննդադա-
նախարար Բ. Քիւրմէնի այլը, բնկով թէ
անով Քուրբիս զարգարեկեան է, զա-
նի որ Քուրբ նախարար Մուսուլ-
ի Ֆէրիթի զարեւոյն Հաքընի պատճա-
ռով թիրաւ կեղծ է իրաջի ղեկավար-
ներու կողմէ օգտաբերումին։

(ဇယား-၂ ဖ. ၆၄)

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

MANOUGNEROU OR

organisé par le Conseil d'Administration et les sections
de la Région Parisienne

Dimanche 26 janvier à 14 heures 30
Salle Rossini
Mairie du 9^e arrdt — 6, rue Drouot, 75009 Paris

A u p r o g r a m m e

- Prestations des élèves des écoles arméniennes
- Magicien
- Père Noël

Grands-parents — parents — enfants — amis
Venez nombreux

- M. Marouan **HAMADE**, et M. Sebouh **HOVNANIAN** (Ministres du gouvernement libanais), qui seront accompagnés de deux députés,
- M. Arthur **TCHILINGAROV** et M. Alexandre **VLADISLAVLEV** (respectivement Vice Président et Président de la Commission des Affaires Étrangères de la Douma russe) et

Առարայիս Օիբնին, Բ. չբանին Դս-
լիկ խաղաղամեան լաղիկ Գրապի (Ս-
րադարայիս) 6-1, 7-6 (7/3), 6-
սղղիկը: Կանանք բանին մէջ, պո-
ւարհաճայ Մ. Մարեա լաղիկ չարա-
կին-6-ը բըրնիք Եուն-Եունիկ 2-6
6-4, 6-1:

Այսին պարտուիկան մասնիկով Նի-
լա Խաղաղին (Տրաւան) 6-2, 3-6
6-3, 6-4 Երակիկեա: Տ-ը ասարա-
կանին Տաւար:

ՅԱՆՈՒՐ ԱՐՔ. ՎԱՐԴԱՆՆԻԻ
ՎԱՆՅԱՆՄԱՆ ԿՐԻ ՏԱՐԵԼԻՑ
Մարտիկի Սրբոյ Թաղամասից Մայր
Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւն ու Կրօնական
Ընկերակցութեան վարչութիւնը կը ծա-
նուցանեն որ Կիրակի, Յունիսար 26,
պատարար կը Հոգեհանգստեան պաշտօն
անդի կ'ունենան Մայր Եկեղեցւոյ
Ճէ՛ր յարգելու համար իշխանակի ՅԱՆՈՐ
ԱՐՔ. ՎԱՐԴԱՆՆԻԻ, անոր երկուստ
բնեցողութեան վառարկիչները ծառա-
յութեան համար ի պաշտօնակիւն Հա-
րաւայեան Թրաքիայի Հայոց Եկեղեցւոյ:

ՅԱՆՈՒՐ ԱՐՔ. ՎԱՐԴԱՆՆԻԻ
ՀԱՄԱՐ
ԵՆԴՀԱՆՈՒՆ ԵՄՈՒՍ ՍԵՍԱՆԻ
ԱՄԱՆՈՐԻ ԱՐՔԻԻ

ՄԱՐՏԻԿԻ. - Օր. Բ. Ծաղարեան 150
Երօ:

ՓԱՐԻՉ. - Երթոնի Գոգոսեան 70 Երօ:

ՎԻԼՆԻՉԻ. - Սամուէլ Ներկարարեան
70 Երօ:

ASSOCIATION SAINTE-CROIX
DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES
DE FRANCE

Lourdes 2003

du 28 au 31 mai

PELERINAGE ARMÉNIEN DE FRANCE

Départs de PARIS — ARNOUVILLE —
LYON — MARSEILLE — ST-CHAMOND

Renseignements :

Eparchie : 01 40 51 11 90

Paris : 01 44 59 23 50

Arnuville : 01 39 85 15 56

Marseille : 04 91 48 19 60

St-Chamond : 04 77 22 09 86

Lyon et Valence : 04 72 44 97 39



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
SECTION PARIS

DU 16 AU 23 FÉVRIER

La Section Archalouys TATHEOSSIAN
de Paris organise son

séjour familial
dans le Centre de Vacances à Bellefon-
taine (JURA).

Prix compétitifs !!!

Ambiance arménienne assurée !!!

Surtout n'hésitez pas, venez avec vos
enfants, petits-enfants ou amis et re-
joignez-nous sur les pistes de ski, de
luge ou tout simplement dans le Centre.
Renseignements et inscriptions auprès
de :

• Araxie : 01.39.83.71.19 (de 19h à 21h)

• Blagite : 01.45.79.78.97 (de 9h à 19h)

• Alice : 01.42.93.03.56 (de 19h à 22h).

Cathédrale Apostolique Arménienne
SERPOTZ
TARKMANTCHATZ
de Marseille

Le Comité des Dames
vous invite à partager ensemble

«LE GATEAU DES ROIS»

Dimanche 26 janvier à 15 heures

dans la Salle «A. Tcherpachian»

339, avenue du Prado, 13008 Marseille

Partie artistique :

musiques,
chants et danses...

Venez nombreux !!!

L'Entrée est gratuite

Réservations S.V.P.

☎ 04 42 22 08 52 ou 04 91 77 84 70

Centre Culturel
SAINT MESROB

ANNA LEYLOYAN
doctorante, chargée de cours
à l'INALCO

donnera

une conférence illustrée
de diapositives sur

L'image,

comme enseignement
théologique

le vendredi 24 janvier à 20 h 45

au 10 bis, rue Thouin, Paris V^e

— Entrée libre - Cocktail —

Métro : Cardinal Lemoine - Monge
RER : Luxembourg

SPECTACLE EXCEPTIONNEL

Armen's Armenian Story

RENCONTRE DE LA TRADITION ET DE LA MODERNITE

Réunis dans une création mondiale
70 chanteurs, danseurs et musiciens
vous ouvrent les portes de l'Arménie

Avec :

Jivan KASPARIAN

Shouchane PETROSSIAN

l'Orchestre Symphonique d'Arménie

Et de nombreux autres artistes

— PARIS : PALAIS DES SPORTS DE LA PORTE DE VERSAILLES

1^{er} février — 20 heures 30

organisé par la CBAF et Armen Karapetian

— LYON : BOURSE DU TRAVAIL — les 7 et 8 février

organisé par le collectif des associations lyonnaises
au profit de l'école Markarian-Papazian

— MARSEILLE : LE DOME — 9 février

Locations : Palais des Sports : 0 825 038 039

FNAC : 0 892 707 507

et points de vente habituels

Renseignements : C.B.A.F. : 01 53 34 18 18

C.B.A.F. Lyon - Villeurbanne 04 78 26 28 71

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

MANOUGNEROU OR

organisé par le Conseil d'Administration et les sections
de la Région Parisienne

Dimanche 26 janvier à 14 heures 30

Salle Rossini

Mairie du 9^e arrdt — 6, rue Drouot, 75009 Paris

Au programme

- Prestations des élèves des écoles arméniennes
- Magicien
- Père Noël

Grands-parents — parents — enfants — amis
Venez nombreux

l'Association MACHTOTZ

pour la défense de la langue arménienne
organise

1) Cours intensif d'arménien 1er niveau
pour non-arménophones

NOUVELLE SESSION: 1er février - fin juin 2003

L'enseignement est assuré par Mme Hilda Kalfayan-Panosian
par sa **METHODE AUDIOVISUELLE**

Ces cours s'adresseront aux débutants de 8 à 70 ans,
qui veulent être capables de s'exprimer dans les situations
de tous les jours, ainsi que de lire et écrire l'arménien.

Stage de 50 heures, le samedi matin de 9h à 12h, à Paris.

2) Les cours de 2e, de 3e et de 4e niveaux
continuent, le samedi de 12h à 15h.

Les nouveaux élèves sont acceptés après un test de niveau.

3) Vous pouvez aussi vous procurer votre
MANUEL D'ARMENIEN OCCIDENTAL
POUR LES NON-ARMENIENOPHONES

Méthode audiovisuelle de Mme H. KALFAYAN-PANOSSIAN

3 volumes en couleur + un coffret de 4 cassettes audio
(2 heures d'enregistrement). 85 Euros + 8 Euros de port.

Pour tous ces cours et le manuel,
RENSEIGNEMENTS, INSCRIPTIONS: 01 47 50 97 51

Voyage en Arménie

OECUMENIQUE, CULTUREL, HUMANITAIRE

Du 21 au 28 Avril

(prix : 1.065 euros)

Accompagnateur : pasteur Samuel Sahagian

Organisé par Solidarité Protestante France-Arménie (SPFA)

Pour s'inscrire, envoyer acompte de 155 euros

à SPFA, 1, rue Cabanis, 75014 PARIS

☎ 01. 47. 35. 30. 23

(Programme détaillé sur demande)

Imprimé sur les Presses du Journal «HATCH»
83, rue d'Hauteville — 75040 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : No 55895

ՋՈՒՐԻ ՄԵԾ ՏԱԳՆԱՊԸ
ՄԻՋԻՆ ԱՐԵՒԵԼՔԻ ՄԷՋ

Ո՛Վ ՍՊԱՆՆԵՑ ԼՐԱԳՐՈՂԸ

[illegible][illegible]

Այս է, որքմն, պատճառը որ հայա-
տանեան մամուլը արձակուղի տանոր-
եակէն ետք միայն, Յունուար Զ-ի եւ յե-
տագործ թիւերով նիթ բրաւ Տ. Նաղ-
դարեանի սպանութիւնը, անոր կապուած
մանրամասնութիւնները, վարկածները,
հարցականները, ակնկալութիւնները:

[illegible]

ին, իր վերաբերիչ - ո՞վ զին, - ինչ ու՜ն ի
կարելի պատահաբաններու, Հ. Գեորգի-
անն միայն կանդիդատային շահախա-
մ. Բոլաբանի յայտարարութեան թէ
ոմերիկէ Հեղափոխութիւնը պէտք է փոխուի
կեն մարդոց մէջ որոնց հանդիսան լին
արք եղիկին կապուելու ու յառա-
իտմէ իրեն: Ապա, կանայցի թէ նա-
խադրւո՞ր ալ յայտարարութեամբ, արար-
քը բացայայտելու համապատասխան
խիստ նուազեցած է, որոշ ուղղութիւն
որովոր Հետազոտչներուն թէ ոնրայորում
որո՞ւ պէտք է փոխուի:

Դուրս էջին վրան անձառ գրութեամբ
 Կր նախորդ Չօքապան կը ծանոթանայ
 Կր արտադրածը ընդգիծելու զորք ինք
 Կրտակ փորձողներու տեսակէտն իրայ
 Կըկը ճառարներ զամսանկ յերկարացողից
 Կը ծանոթանայ են Նետուկն կէտը Լու
 Կը արտադրելը ընդճանտը ստամար շին
 Կը արտադրողները իրենց յղած ջառակցական
 Կը իրերուն, դասաւորացող յարաւոր
 Կը իրենքնեքուն: Տ. Կազարբանկին սպա
 Կը իրենքնեքուն, ընդգիծական զէնքերն:

Համոզումով, այդ ճակատին ձեռնադրան էր, քանի որ զոհը Հոկտեմբեր 27-դատին համար շատ կարեւոր վկայ մը էր եւ դատարանին մէջ պիտի պատասխանէր որոշ հարցումներու:

Ընդդիմութեան դէմքերէն Ա. Սարգս-
եան (Դեմոկրատ) դատուով կրօն-
աւարտութեան գործ նկատուող իշխա-
նութեան ինքնակողմնական քննարկ-
ներու հետեւեալ տարբերութիւններն
էնչ որ երկրորդ մէջ ոչինչ փոխուած
է՝ Հոկտեմբեր 27-էն առաջ, ո՛ր վերջ
է առաջ ամեն յոյ է երբ կրկնուրիւն
նկատուող:

«Հայրենիք ու պատիւ»-ի նախագահ Մ Գապարյանն ալ Հոկտեմբեր 27-ի արարքին տարբերութեան հետ կը մասնանշէ Տ Կապարյանին՝ զորոնքն ութնեան տնտեսական կողմէ զոքէ թէ ան երկրին լրացաւ փութի ոլորտին մեծագոյն զէմըն է, որուն ձեռքէն 10 - 12 միլիոն տարալի կ'անցնէ տարեկան:

Տարբեր է ձևագրի մտեցումը. Յուն-
սեր 8-ի ստորագրի էջին իրենց սեփ զատ
և Ռ. ստորագրության վրտվեան տեղ ա-
նուշխանի կը նկատուի Ռ. Քոչարեան
աթուրեւորդը թէ՛ ասպունթեան զլիս
սոր, եւսմ թուն նպատակի զարգացան
էրն Ռաֆայի կը քաջարեանի որդւն իւն-
իւն իւնիազանի կէ՛ գէ՛ ողջունմ աթուր-
եանի սր շ՛ Կաղաղալանը ո՛ր մայն իւն
խոսեանի մերձադարգւն անձերի մէ-
կի, այլուն երա վարսմ խանգախանու-
մեան, հետեւաթալ լիբրերորքեան ա-
մուշանթը շատագոյնմերի մէկը:

Հայաստանի ամուլիչ եւ հեռախոսիկ
կորուսւ ւ ճաճի՛ք զկերպից Արամ Արք.
Սահակ Էկեմեանի (Եւսեմեան 8) Է.
Հէրիքեան: չբացայտաւ՛նք խոսա-
նքի տակ ի՞նչ ներկայացնէր իր պատմու-
թիւնը պատմուհիէն շորս խորանները
Բայց, առիթն ընկէ առ՛ն Ժամանակ
կ'ընթէ շաւիղիցները. անոր թաղա-
րան զորքերն եւ իր որդէ զարկող օրն իսկ
կ'ընթէ Բեկերը սոխման եւ շման սար-
գէ թաղաբանն շորս չափաւորիկ
կոստանով: Անձեղն ի՞նչ շաւիղի-
ցարան Լաւան Յոհաննիսեանը օր լիւ-
նիկ խնցրաւ օր սպանութեան կազմա-
կերպից Է Լուս Տէր. Փորսանով:

[illegible]

Իրերը՝ շարժել ամբաստանելու
 հրերը՝ լրջել հլ զմեզը՝ էլ ինչպես՝ Բերն
 որ սպառնում է ինչպես՝ Բերնը՝ զարգու
 լիման է՝ ԼԻԼ՝ Կարելի լլլլլլլ, իման զբե
 կան Հնապարհականության Բերնը՝ Կ
 ի՛նչ՝ 1934-ին Ստալինը գործակցի Կիրիլ
 ապանիկանը՝ որ ձեռքով յայտնե
 լիման մտադրել է առերին՝ Զանադ
 լիաբար զրկել է ռուսերին՝ Զանադ
 ներկից՝ Հայաստանը Հնուն է խորհր
 զրկել լուսնադարձիկներին, թայց զրկ
 էլ զնախնայի որ մեր կիսան՝ պատմու
 լիաբար մարտնչան պայմաններում իշ
 լանմունքին ի կարող սարկի՝ նպա
 մաներով սպանել իրայիններին։

40. յաջորդէ Հոկտեմբեր 27-ի ազդակը
Տ. Կաղարայանի սպանութիւնը կապում
է անոր: Իսկ այդ Թղթածրարը ներկայ
մեւով կարողական վտանգ ունի յատկա-
րէն ա՛նձը Համար որո՞քը աւելին գիտեն
րան: Հասարակ բաղադրային:

Եւ զերջամակէս Ա. Արքաւհամեան եւ

Խեղճ եւ վտխոս է Հայապանին :

Այս փոքր դեռը հազիւ ծնունդ
Հարաւային Լիբանանէն՝ քանի մը
մեթր իր մատղաշ հասակին մէջ
կարծ ինքզինք կը դռնէ խրա-
սահման եւ կը մտնէ Հիւսիսային
Եփ:

Ան խիզախօրէն կ'անցնի այդ խի-
տանդաւոր զինուորական դռտին
ահա Կոյանի բարձրաւանդակէն եկ-
ղետակներու հետ կը թափի Իս-
Հուլա լճակին մէջ:

Հուլիս լճակը ինքն իր կարգին
կու տալ Յարդանյան գետին, որ ան
Յիսուսի պատմութեան հետ առը
կալիլէի լիճէն՝ կը թափի աղի ծով:

Վարտ Հասպանիրին՝ կարճ կ'
պատմութիւնը կամ աւելի ճիշդ ա-
հադրութիւնը կարելի է ոչ հետագ-
կան եւ անհնաւ որակել: Բայց չսխ-
լիք խօսինք Մերձաւոր — Արեւել-
սին:

Լիբանանեան ծնունդով Հասս
գոյութիւնը կամ էութիւնն իսկ
կարեւոր է Իսրայէլի համար: Հ
նիկն ջուրին իւրաքանչիւր մեծը
նարդը: ոսկիի համարժէք է Իսրայէ
մար:

Վերջերս երբ իբրանմանն կա-
րու թիվին Հասպատին ջուրերին
կախ խալովի օտարուներ, ուղղու-
նարեցաւ: Ինքայն ամենիցն ի-
շարեաց կրնանի, որ որեւէ Հո-
նիկ ջուրի ալպակ կուտան չարի-
կա գործածութիւնն պատճառ-
դատեն որ Խորալէ Հարութեմ
Հայտին ամբարտաւան կամ ջուրի
ն թիւին փոխող Հնուիցն: Այս մե-
ջերկրին իբրեւ պատճառան իբ-
րեւ պատճառաւորին թէ իրաւունք
օտարուներ, Հասպատին ջուրերին
թալէ Հասպին կամ ոչ:

Իսրայէլի համար Կոլանի բարձր դակը իր ռազմական կարեւորութեան միատեղ, իրստ կարեւոր է տեսակէտէ: Հասպանիի նման զադետակներ ալ չըջանին մէջ կը դէպի Իսրայէլ:

Քաղաքականութեան մէջ հիմ
նաւօթ սկըրունը է, որ տնտեսու
թաւքն է քաղաքականութեան: Տնա
թեան իրաւիմակա որեւէ շըմարն
երկրի մէջ կ'որոշէ պատերազմը կա
ղադուիմները, բաբոր կեանքն ու հ
թիւր:

Ինքէ տմեռեութիւն մարդկային
շարժախնութեան մայրն է, ապա
սովորեալ իսկ մայրս պէտք է ն
ջուրք: Առանց ջուրքի՝ արեւէ ազդ
կը դառնայ Սաշարայի պապական
աւաթաբանութիւն, ինչպիսին են ռ
Ջառ կամ Մարիաանիս անուն
չունին ծովի ջուրերը գտնու եւ գ
ծկու փեթրտալարներ ինչպէս ա
կան ծոցի գրեթէ բոլոր երկրները
Օմանին:

Սաստմամ Հիւսէյնի Քուէյթի.

յարձակումէն առաջ ըլլոր Բուշի
 շատքն ամէնէ աւել պաշտպանու
 Նաառաթը ինքն Շուշիի ծոցին ծն-
 էր անող Շուշի Զանուկ զոր
 ծարսն էր ծառ աւելի ժեմ թիւով
 զինուորակն պահէր կը պաշտպ-
 նէր ինք Նախարարն աղջ զործարար-
 նէն պաշտպանով պաշտպանում էի
 Գաղտէր Ա Ստաշ Էմբրէն էր ամե-
 լաւան լընքան էր խորհրդակնեւոր
 Տաման պարտը որ անձնակա ապրե-
 լոր երկու տարեք 1987-էն 1989 տարե-
 յերկու:

Միւս կողմէ Իսրայէլ անշուշտ Չառ չէ,
ալ Մարիտանիւս Իսրայէլ ներկայի իր
նշահանելի աղբիւրի տնտեսութեան
մանչեղող զեղշտահան թխան յիշակի
լի պարտի սիւնական տառջին զիպոց
հտարակտանութեան հիմաղիք Հրնան
բու տքնաշան աշխատանքին եւ հեռատե
ծրպաղաղման:

Իրադէլ ստեղծեց անկարելի է որ հաս-
նար այս քն իր զիբի տանայ զանի մի քան
հասարակ իրերով, որոնց ոսկեայ անոն
ընդերսու իւրաքանչիւր մէկը խորանար-
դի ի խոտ ուշադրութեամբ կը հասարդու-
ն արդիական ըստանային իր յաշե-
մայն Իսրայէլի ժողովուրդը եւ ընդ հա-
մայնի իսրայէլի ընթացիկ հանձնար-
քի մէկի ալլը մննելն Նէկեի անասարս,
աւելի քան հարիւր զիրովմէր հետա-
դրութեամբ

Սկզբում այսօր Նեխեի անապատը նախանշխորին դարձած է կռածի և թերթի իր բազմաթիվ արտադրություններով։ Իսկ Նեխեի անապատը մեջ է գործըրում ջրային կայաններու խառնարանում այսօր Բարսէլ համալսարանին ատմամբնի և ջուրի և ռուդումի ստղծարին ճարտարաբաններին։ Այս աշխարհի անպաշտ Իրեն ուղղակի արդյունք մտնել ջուրի խեղճ հարգապաշտ րշարանի այս աշխարհադրական տեսքմարմանին մեջ։

Եթէ ջուրը առօրեայ տաշնապ է, կա-
րելի չի չափ յատկօրէն հասկնալ
միջինը արեւելեան մօտիկ անցնալի եւ
մերկայի կարգ մը իսկա կարեւոր այլ ի-
րարմիճակները :

Արտադրել կարելի է ինչևէ յիշատակյալ
Ռեալիտեթները կամայ Արտել կապելի
Դիվերտոր սեմ արդար, կառուցելու են
Պարս Աստուրի Բարձր, և արտադրել են
Աստուր արտադրողների ինժ չափ չա-
մայրեր: Առաջու ճանախ է որ այդ չա-
փայնած և արտադրել կառուցել են
և Ռեալիտեթներ չեն փնտրում արտադրել չա-
փ զգուշորեն ինժներ ուղղակիորեն
կարտադր զարման որ երկրային ձևայն
Ռեալիտեթներ են կամայ կամայ ժողո-
ղայ Ուրդարային Մուլեթներ: Անկերի
կառու էլ որ այդ ժողոգրի կ ճամ-
այ արտադրողների կ որ չիմային ուղ-
ղակարգին չափած: Սակայն ժող-
ղայն պատգամա էր օգնելու և տնայն
ընտանիք:

Գրահերէ - Մոսկովայ այդ պարագայ-
ան տնտեսական եւ զինուորաքաղաք-
ան մերձեցումը, ահչուտ այդ օրե-

Են խախտությանը մըն ալ. Քնուր պղտորոդ-
ներն վարկածո».

[illegible]

ԱՄՓԻ ԹՈԹՈՅԵԱՆ

Identification personnelle : No 55555

[illegible]

Տեկին Աստուղի ձանդակում և դասակարգվող Լիլյան, Քաթրին, Միլեն, Փետանդեր՝ Ալեն, Ֆիլիպ, Բուսիլիլեր՝ Մելին, Ժիլի, Ռոմեն, Ռոնո, Քեուայր՝ Տեր և Տեկին նշան և Շուշան Միսիրյանի ցուպի կը ծանուցանեն իրենց ամուսնու նշոն, հոր, անհրճոր, մեծ — հոր, ընտանիքին՝

ՄԻՒԱՅԷԼ ԶԱՆԿԻՆԱՆԻ

մահը, որ պատահեցաւ Յունուար 21-ին, 86 տարեկանին, իր ընտանիքին։
Յուզարկուարուիկը կը կատարուի, Ուրբաթ, Յունուար 24, ժամը 10-30-ին, Իսիկ Մ. Մարիամ Աստուածածին եկեղեցին 6, avenue Bourgoin
որից մարմինը կը փոխադրուի Իսիկ գերեզմանատանը, ուր տը լիկալիլիլ, ամփոփուկուն համար ընտանիկան դամբարանը։

Մահացող շատուցողներն կը խնդրուի ենթադրուի իրեն աչք նկատել։

«ՅԱՐԱԼԶ» — Մեր ցուպուդիլիլները Տեկին Աստուղի ձանդակում և ընտանիքին։

AVIS DE DECES ET DE MESSE

Ալիս Միսիրյան (Տեկա՝ Յուսուպուհ) և զաւակները,
Տոգթոր և Տեկին Քաթրին Միսիրյան և զաւակները,
Տեր և Տեկին Վաղդէ Միսիրյան և ընտանիքը,
Տեր և Տեկին Ամալ Ռաթնայր կը ծանուցանեն՝

Alice Missirlian née Katchadourian et ses enfants

Dr. et Mme Raffi Mesrobian et famille

Mr et Mme Vasken Missirlian et famille

Mr et Mme Amal Ratnaïke
vous font part du décès de

Vahé KATCHA

survenu à Paris le 14 janvier 2003.

Ses obsèques ont eu lieu dans l'intimité familiale. Un requiem spécial sera célébré à son intention en la Cathédrale Arménienne Saint Jean-Baptiste de Paris, 15, rue Jean-Goujon, le samedi 25 janvier à 11 heures précises.

Ni fleurs ni couronnes.

Cet avis tient lieu de faire-part.

ՅԱԿՈՐ ՈՐԲ. ՎԱՐԳԱՆՆԱՆԻ ՎԱՆՃԱՆՄԱՆ ԺՐԴ ՏԱՐԻԼԻՑ

Մարտիկ Սրբոյ Բարգմանայ Մարի եկեղեցւոյ շուրջ շտիկն ու կրօնական ընկերակցութեան ժառանգիկը կը ծանուցանեն որ կիսակի, Յունուար 26, պատարակ և նոգհանդուստան պատանակի կ'ունենան Մարի եկեղեցւոյ մէջ՝ յարկու համար մշտնապէս ՅԱՐԱՐԻՍ. ՎԱՐԳԱՆՆԱՆԻ, անոր երկար տարիներու ընթացք զատուակաւ ծառայութեան համար ի պարգևատրման հարաւորապէս Ծրանայի հարց եկեղեցւոյ։

Centre Culturel SAINT MESROB

ANNA LEYLOYAN
doctorante, chargée de cours
à l'INALCO

doctima

une conférence illustrée
de diapositives sur

L'image,

comme enseignement
théologique

le vendredi 24 janvier à 20 h 45

au 10 bis, rue Thouin, Paris V^e

— Entrée libre - Cocktail —

Métro : Cardinal Lemoine - Monge
RER : Luxembourg

Cathédrale Apostolique Arménienne
SERPONTZ
TARKMANTCHATZ
de Marseille

Le Comité des Dames
vous invite à partager ensemble
«LE GATEAU DES ROIS»

Dimanche 26 janvier à 15 heures
dans la Salle «A. Tcherpachian»
339, avenue du Prado, 13008 Marseille

Partie artistique :
musiques,
chants et danses...

Venez nombreux !!!

L'Entrée est gratuite

Reservations S.V.P.
☎ 04 42 22 08 52 ou 04 91 77 84 70

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

MANOUGNEROU OR

organisé par le Conseil d'Administration et les sections de la Région Parisienne

Dimanche 26 janvier à 14 heures 30
Salle Rossini
Mairie du 9^e arrdt — 6, rue Drouot, 75009 Paris

Au programme

- Prestations des élèves des écoles arméniennes
- Magicien
- Père Noël

Grands-parents — parents — enfants — amis
Venez nombreux

ԳՐԻՐ ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Հարգանքներն փորձառու, մանկապարտեզային տեղերի մը կրպակ խնամակալութեան հարցի կը փնտէր։ Տրամադրուի որ ինչ անի որ խնամէ աչ անտանկերու, կամ տան մարդուկներն ընելու։

Հեռախոսներ՝

01 - 43 - 68 - 84 - 56

կամ՝

01 - 49 - 77 - 86 - 43

Ինքներն։



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE
SECTION PARIS

DU 16 AU 23 FEVRIER
La Section Archalouys TATHEOSSIAN
de Paris organise son

séjour familial

dans le Centre de Vacances à Bellefontaine (JURA).

Prix compétitifs !!!
Ambiance arménienne assurée !!!

Surtout n'hésitez pas, venez avec vos enfants, petits-enfants ou amis et rejoignez-nous sur les pistes de ski, de luge ou tout simplement dans le Centre. Renseignements et inscriptions auprès de :

- Araxie : 01.39.83.71.19 (de 19h à 21h)
- Brigitte : 01.45.79.78.97 (de 9h à 19h)
- Alice : 01.42.93.03.56 (de 19h à 22h).

L'Association MACHTOTZ
pour la défense de la langue arménienne
organise

- 1) Cours intensif d'arménien 1er niveau pour non-arménophones
NOUVELLE SESSION: 1er février - fin juin 2003
L'enseignement est assuré par Mme Hilda Kalfayan-Panosian par sa METHODE AUDIOVISUELLE
Ces cours s'adresseront aux débutants de 8 à 70 ans, qui veulent être capables de s'exprimer dans les situations de tous les jours, ainsi que de lire et écrire l'arménien.
Stage de 50 heures, le samedi matin de 9h à 12h, à Paris.
- 2) Les cours de 2e, de 3e et de 4e niveaux continuent, le samedi de 12h à 15h.
Les nouveaux élèves sont acceptés après un test de niveau.
- 3) Vous pouvez aussi vous procurer votre MANUEL D'ARMENIEN OCCIDENTAL POUR LES NON-ARMENOPHONES
Méthode audiovisuelle de Mme H. KALFAYAN-PANOSSIAN
3 volumes en couleur + un coffret de 4 cassettes audio (2 heures d'enregistrement). 85 Euros + 8 Euros de port.

Pour tous ces cours et le manuel,
RENSEIGNEMENTS, INSCRIPTIONS: 01 47 50 97 51

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75040 PARIS
SIRET : 571 027 317 000 15 Commission paritaire : No 55935

ASSOCIATION SAINTE-CROIX
DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES
DE FRANCE

Lourdes 2003

du 28 au 31 mai

PELERINAGE ARMENIEN DE FRANCE

Départs de PARIS — ARNOUVILLE — LYON — MARSEILLE — ST-CHAMOND

Renseignements :
Eparchie : 01 40 51 11 90
Paris : 01 44 59 23 50
Arnouville : 01 39 85 15 56
Marseille : 04 91 48 19 60
St-Chamond : 04 77 22 09 86
Lyon et Valence : 04 72 44 97 39

Voyage en Arménie

OCCUMENIQUE, CULTUREL, HUMANITAIRE
Du 21 au 28 Avril
(prix : 1.065 euros)

Accompagnateur : pasteur Samuel Sahagian
Organisé par Solidarité Protestante France-Arménie (SPFA)

Pour s'inscrire, envoyer acompte de 155 euros
à SPFA, 1, rue Cabanis, 75014 PARIS
☎ 01.47.35.30.23

(Programme détaillé sur demande)

Ապահովագրական ջեր հարցերուն համար
մի՛ վարանի՛ դիմելու մեզի

Ի ՅՈՒՇ ԻՐ ՄԱՀՈՒՆ 46-ՐԻ ՏԱՐԵԼԻՑԻՆ

ԶԱՒԱՐԶ
ՄԻՍԱՔԵԱՆԻ
ԶԻՇԱՏԱԿԻՆ

Փրատարնակ հայրերին և Սփիւղի Հորթի թղ տրեր՝ Տարաբի Հին 46 տարե տառն արտը՝ Մար ախար-հին հրաշեա ի հրաշեալ փառապալուր զմեք մը՝ Տաւար Միսաքան։ Կերթար փախաւ մեք պահկենիկն անդադարեան զմեքերուն։

Մար երաւ հարումար։ Ծ. Միսաքան հարապալտ անձնաւորութիւն էր մէք պաշտպան կենդանին մէջ։ Ճանախն տա-րիւնը տարած էր ազգային պրոբլեմներէն արժանացած էր զազկաւ-խորհր ի հնչադունի, յարգանքին։ Բա-ցաւիկն առաքելութիւններով օժտուած էր մատուցողութիւն, թաղարկան զործէն, լրացողութիւն։

Վաշխակ համարով հանդերձ, առ ի դաւ մէք պաշտպ, զերաւազոր, նոյնիսկ մէք կրէին խիստ էր թուր էր արտա-յայտութիւնը։ Չուրիք մեծամասնութիւն, ինքնահամարութիւն։

Երկուստեք տարիւնը արդէն Փոյոյ մէջ հանդիմ էր գիտահամար մատուցող մէք, անորով կենդանի ընկերակի ծառա-լեց հայ մարդկիկն պահպանունն ու ճաւ-խապուն։

Կանոնիկ յարած ապագայական շար-ժանարում, Ծ. Միսաքան ժամած էր 2-ՅԻ. Ե. շարերը։ Շնորհիւ էր յոսակա-տեսութեան, կարողութիւններուն, խա-նայութեան և ընդհանրապէս մէք թա-ղարկան ապագայիկն կարեւոր զմեք-րէն հանդիսացան։

Սառցով, գրիշով ու դարձով ճանցող վառ պաշկ պաշտպան ոգին։ Ընդունով մէք անկեղծ և արդարաւոր էր պաշտ-պանած անասնիկներուն մէջ, արժանա-յայտ համակարգներն էր յարգանքով նոյն-իսկ անոցն որոնք էր յարակցանքը չէին բռնակեր։

Իր համարաշէն յուշարկաւորութիւնը հարաւորութիւնը շնորհիւ ժամանակ-ցութեան, աստու զազկաւիկ խորա-լեան, ապագային էր էր վաշխակ մարդ-վարդապետութեան։

Իր 1920-ական թուականներին սկըսե-աւ թուրքիկ եւաքարան ճնդրազոր խորհրդական քրեականը ապստանն էր զանկի տարաբնական մէջ, երբ անոցմէ կարեւոր ժամ մը Փրատար էր հաստատ-ւեր, անհաշուր, այս երկրին անորոշ-թիւներուն, կանոններուն, կենցաղին ու յառեա մասնաւոր ինքնիկն, և երբ այնքան կարելի ունէին հնարանքներ, Ծ. Միսաքան ընկերակ ընկերակ օրտաւ ճիւղաւ յալունը։ Արժանաշէնով թուր դրժ-տարութիւնները, անկեղծ կամով ու եռանդով 1923-ին հինգ դար Յնապա-րանքութիւն։ Սեւն ուր որ յաւ, հաւա-գոր, կամը, եռանդ, խաղաղատու-թիւն խորհրդանշեց։

Այդ օրէն սեւաւ Ծ. Միսաքան յու-տաղեց, թաշկերեց, կրով ներշնչեց, մէք խաղաղ գերազանց հայ երկրին, թաշկերեց Կենդանացուն, կամկերի էր անոն էր լրջաւ տառադրել էր իւր-թիւնըդերը։

Յարաւորութիւն լեզու, ժաշկութիւն, աղ-դարեան գրաւ գրաւապան Յնապա-րանքի պի-նայութիւն։ Մեծաշնչ-արժանաշէնի երաւ հայ հաստատակ ապարաշարքի մեք զաղուցներուն մէջէն։

Ուշիկ խաղաղեց, փորձապետ, ան մէք լրացողութեան անձնաւորութեան մէջ յատուկ տեղ անց- եւաւ ու իր մայր հայ մամուլէր աստիճաններուն մէջէն Անոր խաղաղարկանութեան ընկերակով վա-շխակ մեք էր աշար առ։ Անոցմէ տմար ճերկաւ առ ինն կորսնցուցած իրենց աքիճեալութիւն։

Հաստատութիւն էր հնարաշէն ոգին, Յնապա-րանքի և ճնդնաւորութեան էր արժանաշէն էր ապագայութեան։ Ծ. Միսաքան հաւե կաւ առաքելնե-րէն անոցն դառն նորաւաւ սերունդին հաշիւից գաղաղապարկութեան զործին լուսնուն։ Ներշնչող կաւ ճար սե-րունքա կարճապարկութեան, թիւրքու կոնցենցիւն անոր, աստաղաշէն փիւրկու համար մեք երեստարգրները։ Նոյնիսկ, աստու ներշնչել հանդիսացան այն ժամա-նակի երեստարգր զորդներուն, Յնա-ապա-րանք անկերուն, որոնք յետագային հայ

ՎԵՐԶԻՆ ՊԱՀԱԿԸ...

Անդուն է կենսան, որ ուշ կամ կու-տաւ, եր հնարաւորեք մահաւան հեա, թիւ էր արցունք, զի մը արխաւոր, ու ճա-կարաղաղական անպաշտանի հարումար, որ արտ ճնդնաւ անք էր աշար, զաշնցող, արեւնայ իկաւ մը, ու վաղը պիտի դառ-նայ ճնդող թաշկեր մը միայն, այսու արտած անդարդարգրութեան ասկի մը։ Կարելի էր, որքուն հեա եւ արեւ-ներուն, պիտի ըլլայ թաշկ իկաւով մը։ Փոխ հաշուաւորեք հաւե այս մահաւա-նէն։ Ուրիւ կ'էր կրանք ընկ պարէն։ Կարելի էր միշտ հաշու ըլլայ կենսան հեա, թաշկ իկաւի կարելի է լինար-հել զերաշարեք հաշուարարին առկն, ու-րուն հեա զաշիւք ունէր ասկն մէկ, աստուկ հաշ յուշը հեաւոր պայմանա-ւ ժամով։

Ա՜ն և հերթական վերջին մեկնով, Տաւար Միսաքանը, որուն մահկանա-ցու զուլիկները զարկաւ, յալարեք, անթերիկն զարձագանած յաշտարի մը վերջին արարէն այս որուն վրայ վա-րաշարքը կ'ընէր, իրաջնելով հանդի-կանները իրենց մատուցած վաշխակին մէջ և ստեղծելով իր լուսնեան պահ մը, որտեղիցս ծաղիկու փոխերկիկն առաւ։ Այդ պահն է աւա, անկարկաւի աղ- ջերկաւոր վաշխակը, որ կելնա-լիցն ասկն մեք է սին, զերկանի լինող զաշտարի էր անոն խաղաղութեան ար-գանակ յարաշէն, որով հեա շտիւղող զաշտարի եւ արտաշ զաշիւք զործ յու-նին այլեւս մահաւան հեա ու մահաւա-նէն հեա, ու երաշխաւոր էր կրէն իրաշխարհի անաղը յուշեր, աղարու-նելու և ինչպանեան վաշխակներն ալ։ անորով հարաւորութիւնը որ մեծեւոր թու-րք իրենց ու զնայ։

Ի՜նչ կենսեք արարելու և ի՜նչ ճաւ- Խաղաղ ինտու աքի, ասկի՜ յոս լու-սուն աքի, և ասկն էր, զրիւր ճնդերն մէջ, ու հայ կենսեք թուր զաշիւք ու հորեք, արաւն էր մէք և ուշիկն մէջ, ա-նընհատ, անթերի, ապագայիկ և ժա-րաւորանք, անթիւ, ժաշկով և յա-րաւորութեան վիճակներով, ջարկով և յուշերով, կարանաւ զաշտարեան լուսն և մաշուն զաշտարեան լուսնով, եր-բէք խոյնդեան թուր մէկու զրեւանը ի՜նչ անկարողութիւն կամով և անխիստ հաստատութիւն, - ասա Տաւար Միսաքանը, որ գրէր վաղ դար, պարագայն, մե-ծեւոր համար։

Այ՛, գիտար չէ հաստուկ իր մահաւան հեա - լուսնիկ հաստ կենսեք մեք էր արդէն - թաշկ անկարիկ պիտի ըլլայ Տաւարի էր թաշտարութեան հեա։ Իր հաստու և անապաշտ գրէր պիտի փառնէր թաշկ փառնուն գրիկ էր կու-րաւոր չէ որ կը պարեն։ Իր արտան և խաղաղիւր։ Նաւաւորեք պիտի ուշիկն էր որ ժամ հայ կենսեք վրայ թաշկ աշա-լուր յուշարարի թաշտարութիւնը չէ որ կըրար։ Իր անկար և իրաշխա-րաւորանքով արդարաւ պիտի զրեւի թաշկ ապագայ գաղաղութիւն մեծեւորէն ասկն էր կը տառադրանք։ Իր զերաշարի լուսնիկն այդ թուր արժանաշէնի հա-մարութեան կարմուն ըլլալով հաւե դեմ, եր կայաւոր անոցմէ զուր, ա-նոցմէ անթերի, գրիկեր յաղաղութեան մը մէջ, անթիւրքերիկն և անթիւրքան-ցիկ մեծեւորութիւն, որ էր թիւրքու-րան մէք։

Իրենց կը այլն ասկն թաշկ խաղի և անթիւրք մէք։ Գեշերիկ իրենց խաղ-ը։ Կենսան իրենց չէր և ճնդարարեան դիտանքն ճնդար, իրենց խաղաղարկութեան, փոխերկիկ և փոխերկէ։ Միսաքան էր պաշար էր խաղաղ զորութիւնը ու կը մ-

նար փառ էր պարտութեանը մէջ, յատուկ ու պարտութիւն էր խորմաւորեք պիտ, մա-րաւ էր անթերի էր ինքարաղեք պիտ։ Երբ մեք մեք էր էր զըլլով, անպաշտանիկն մեք էր անթերի էր կելնաւորով։ Մարդ էր որուն հնարանք անթիւրքալ էրն ու, անթիւրքալ էր կառաղեքին հաստարա-կաղեք իրենց զըլլէ հայ կենսեքին մէջ, ընդելի ըլլող ժաշտարիկութիւններուն։

Ուղղող թուր էր ուղած ճնդով ներկա-յաշիւք հայ կենսեքին վիճակ լուսն-իկ հաշերեք, թուր մեծեւորանք էր վեճ-նէր պաղաղանակաւ հեղանակութեան, թաշկ ասկն էր գիտել, եր մէք իրենց էր որ պիտի ըլլայ պարագայն ու վեր-նայութիւն թաշտարեան հեղանակը, մեք ու պիտի թուր խոյնդերեան մէջ։ Հաստ-աղար և անթիւրք հաստաղարեան մէք էր, թաշկ կուր հեղանակ էր և հուր կառա-կանար մը չէր։ Շնորհաւորութիւն և հրաշանդանքու կողմաշարժով չէր որ կառաղաղար էր գրէն, այլ էր իսկ զու-տաւորութիւն և անթիւրքանիկ գիտ-ւում, որովհետեւ ոչ ոք կրնի ասկի զու-տաւոր անթիւրքն ու անթիւրք աստիւ, յա-ւաղութիւններ կըրար ունենալ։ Փառնելի վրայ էր մէկ, պաշարիկ անթիւրք և անաւաճող կողմով, թաշկ կուր ճնդա-ւոր մը չէր, արմուկն պիտի ժամկու-րէր պարակ, այլ մահաւան հորմա-ղաղանքին զմէք կըրար ինչպէս չէ ճնդ-ր։ Հնարաւորով էր որ պիտի հաշուարար։ Նաւաւորութիւն որտեւ մեք, թաշտար-ութեան նոյնքան մեք էր անթիւրք և թաշիկ համահասութիւն, պարտութիւնը, թաշտարութիւնը գիտել չէին իր մէջ, այլ էր իւրեքին կարող թաշտարութիւն տա-րիւր։

Համաղը սերունդները պիտեք էր գիտան, թիւ թաշտարիկ զաշխաղարիկ մէք իրենց անասն և լուսն արտ մեծեւորութեան մեծաշնչին էր այս մարդը, խաղաղութեան անթիւ մը մէջ և պարագային կերպարա-կով էր ասկ։ Փառնելի չէր կաւած ու զըլ-լաւ չէր արժանալ։ Թաշկ մէք Սարկե-լան երկուն, կը արտէր էր ընկերակը ու ուղ մարդուրէն մէկիկ մէկիկ խաղ կա-տուր ասպակով վաշիւք, ինչ կը մար-Մոյս, անթիւրքով փառաւորանք վաշ-իւք ու իրեքակու էր կը ձերքաղարկու- ու արտաղաղական աստան կը հաւե-ւեր, փառնելով որ զաշտարիկն իսկ կերան զաշտարիկը կորցիլ իրէն, թաշկ անթիւրքութեան աշիւք ասկն երրորդ յաշիւք էր մար կը ճնդուր, զարդարե-ւոր ընկով, էր մարմին և մահ վաշիւք չէր արտաշարակելի վրայ... Կառա-կար չէր կաւած հարաւորանք մէջ և իս-կարաղարկին իրեքերիկն ասպակով պաշտանով էր փառած արտաշահակն թաշկ, թաշկ էր պարտուր անթիւրքն և ան-շաշ խորեքն էր զմեք հոյակն յուր կը հաստարարիկ ծովերէն ու փիւրկանեան-քիկ անթիւրք։

Մարդ մեք էր։ Լման, անորոշական, կառաղաղ մարդը, որտեւ որ կըրար կա-տուր ըլլայ թուրկան օրէնքով իսկ անկարար հնարանած մարդկանքի աղ-արար։ Գիտել գիտանալ էր յաշտար թե-րեքներ, ինչպէս և իրենց զաշիւք թե-րեք ինչպան գրիկները։ Մեր նոր պա-րանքեան փառերիկը զաշտար կրակակ իրենց աստու զաշիւք զաշիւք էր անած ու մեծեղած էր զաշիւքն ասով, կը զու-րաղեքին էր զուրաղութիւններով, ծու-րէ, ծուրք Երաշխակն մէքէն զաշիւք ծուրաւան, ծաւաւ ծաւաւներով։ Մարդով Միսաքանն և զեա գրանի՜ զա-տուր անթիւրք։

Հաստատութիւն էր սերունքն և աստ-իւրկներուն։ Նա՛ւ մը ինչուն թաշ-տարեան կամ հարաւորանք գրիկեր կըր-կարիկն էր փոխել ասկ կարեւոր էր սե-րան մէջ ասկն հանդիւ։ Իս պարտութե-ան զաշիւք էր անոցմէ արտաղը չէր, որ զիկըր թաշտարեան մէկը՝ որ անոցմէ էր համարած էր թաշտար անոցմէն։

Մարդ մեք էր։ Հոյակաւ ծաւա մը ներ-շնչող և ներշնչող ինքնապաշտանի մը։ Իր մէկը պիտի ժամ այլեւս անթիւրք-թիւնիկ։ Թէ՛ որ պիտի թաշիւք փոխերկիկն այս մեք թաշտար։ Իր թիւրքը պիտի շարժանարիկ անոցմէ։ Իր իսկ լուսնիկ ասկ թիւրքան գրիկներ պիտի շար-ւ-նալին էր զորդ նախ թաւով, յարաւա-րութեան, ծաւալի մեծեղանք յաշտա-րակ ճնդնաւորութեան։ Թաշկ պիտի լու-նենար այլեւս էր թիւրքալարիկը՝ որ թիւրքէն ասկն թաշ մեք էր, գրիկէն

ԻՐ ԽՈՍԿԸ

ՄԱՄՈՒԼ

ԵՆ
ԼԵԶՈՒ

Լրացողութիւնը ամենին բանով ան-դատանքն է, ժաշկերն, ճնդաշիւքն, ծաղիկներն համար արդէ աշխարհա-րէ։

Միւսերն աստն կըրա խաղաղեցիկ զարի։

Ուրիւ խաղաղ, աստուկ էր երկարու-տաւ էր։ Իրաւ էր թաշիւք էր շարիւք պառա-սել, ինչպէս էր անանքը ամէն օր։ Եւ ամէն օր որ հարկէն թիւրք էր հրաւա-րուել։

Կարգեա և թաշիւքեք ժաշկ մը կը-րաւ ծաղիկառանի վերանով արլին։ Չը-րաք աստեղ թաշիւք, խաղաղ և ին-չեք մարդկով, որով՜ և, ցորենը գառն-լով։

Իսկ երբ մաշկերը անոցմէ և կամ անա-րակ, անպաշտանը կը զաւառ զաշտար գիտելի մը, ուր աստաղեան կանն կըն-նի, փոշիւք և աշաղաքն կանն էր ին-չեք թաշտարեանութեան և թիւր իրիկ լուսն։

Մինչև 80 - 100 տարե տաւը, էր ևս աշխատել էր ծաղիկը օրադարձութիւն, Փոյոյ մէջ, հաստար լրարեք անոցմ լուսն աստղական հարկէն զիտէր։ Իսկ թաշտարեան զաշտարեան մը թուրած կ'ըլլար, երբ լրացաւին անթիւրք թիւրք-իւք մ, թաղաղանութեան։

Եւ, խաղաղութեան կըրնէ որուն լու-

թաղը արժեք մէ, հայ մատարական աղ-խարիկ համար աղանդութեան մաղ զմէ։

Իր մահաւան զաշտարեան մեք ուղ մահաւան էր մեծեւորեան չնայողութիւն ուրիւ մեծեւոր մահաւան... - որովհե-տաւ յաշտարէ մեր անասն, անթիւրքա-սերը և յաշտարեք այս անթիւրքի մա-րդն հանդիւ։ Եւայիկը՜ անապաշտ հա-ւաղանք, կը կարճ էր անթիւրքանք և չէր սերուն անաստ վիւն։ Արքիվ և անապարտ մաղ աղ սերը մինչև աշ-տար, և, փառաշարժար։ Տաւար Միսաքանիկ Յնապա-րանք միակ թիւրք էր զաւ, զարդարական մեք մահաւան մէջ, որ զարտանակ էր անթիւրք թաշտար-մաշիւքը պաշկ հանդիւ շաշիւքիկն, և անթ խաղաղութեան մէք, որ թաշիւքը, սերունդին և կուտով շաւ ասկն մա-տիկ մէջ, չէրան փրկել և թաշար պա-շիկ մատարական արժանաշարութիւն էր զըլլէ երաշխաւորութեան, սխաւ շե-րքանուն և զէ կերպարանած կառա-ղական կիստանովով, որտեղ մէջ գա-ղաղարկան առաղաւորութիւններն ասկ լուսնիկն, թաշկ մարդ - մարդ հաշիւներ զըլլ մը ունէի, կաննաւ։

Դառանիկ կերպարանքն էր և պաշ-տան աստարեան արցունք պիտի լու-սնի հինա էր զարդարեք կունիկ, ներք-նայել հրաշանով հանդերձ, ներաշա-ղիկ և խաղաղիկ դառաւոր ըր աստաղ-լարիկն։ Արցունք շաշիւք մեք։ Կու-րաւոր էր կուտանով մարդը որ յատուկ էր, մարդը, ուրիւ։ Գրիկը որ խոյնիկ էր, հաստ և անապաւ։ Բարեկամը որ անթիւրք էր, հանդիւք, անպաշտան։ Եւ յաշտարեան յաշտարով կը խաղաղիկը կը իրաւարկին աստեւ և իրէն ասկն կը պարտեք կը մամուլը, որ թեւաւոր է աշ-տար անոցմ կը։

Այլեւրն պահակ էր, որ ան իղաւ։ Կարեւոր թաշ էր այլեւս փարձակ գրիկներով, զերկաններուն և գիտ-նելուն անթիւն։

Ու մեք միակն ինչ աւա մեկնաւոր-պիւրիկ թաւարը։ Դուն փառն կըրնիկ փառնով թիւր արգան լիկն հայ աղա-րեան ասկն փառն ինչպ ան որ կըրար ինչ հանդիւք մեք, Դաշիւք, ու միակն թիւր։

Այլ անթիւրք անթիւրք և անթիւրք զործ էր անթիւրք և անթիւրք էր արտ-հետա, ինչպէս թիւրքութեան աղարկ էր հաստարաղարկ ինքնապաշտան, երբ կ'ըլլարէր։

Հաստար Արաւանիկէ հաշիւքն ու լու-րեք - թաշիւք օրս, անուշ մարդ...

Ա. ԵՐԱՌԻԿՅԱՆ

Հոյակալիկ, 1957, փետրաւոր 3

ՅՈՒՆԻՔ ԵՐԱՌԻԿՅԱՆԻՆ

Յունիս, 2003

Voyage en Arménie

OECUMENIQUE, CULTUREL, HUMANITAIRE

Du 21 au 28 Avril

(prix : 1.065 euros)

Accompagnateur : pasteur Samuel Sahagian

Organisé par Solidarité Protestante France-Arménie (SPFA)

Pour s'inscrire, envoyer acompte de 155 euros à SPFA, 1, rue Cabanis, 75014 PARIS

☎ 01. 47. 35. 30. 23

(Programme détaillé sur demande)

SABERATOURS

PARIS • EREVAN • PARIS

PARIS • EREVAN • PARIS

PARIS • EREVAN • PARIS

PARIS • EREVAN • PARIS

VOIS DIRECTS

PARIS • EREVAN • PARIS

PARIS • EREVAN • PARIS

SEVAN VOYAGES

ASSISTANCE A L'AÉROPORT
ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
RESERVATION D'HÔTEL
LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
EXCURSIONS GUIDÉES
VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

SABERATOURS
19 RUE ST. ROCH - 75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10 - FAX 01 42 96 18 77

SEVAN VOYAGES
48 COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL 04 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 26

EREVAN
10 RUE VARDANANTS - 375010 EREVAN
TEL 52 54 48 / 52 85 48 - FAX 50 56 86

2 VOIS AÉRODORS

3 VOIS AÉRODORS

SABERA@WANADOO.FR

A votre service dans toutes destinations dans le monde!

www.saberatours.com

L'Association **MACHTOTZ**
pour la défense de la langue arménienne
organise

1) Cours intensif d'arménien 1er niveau pour non-arménophones

NOUVELLE SESSION: 1er février - fin juin 2003

L'enseignement est assuré par Mme Hilda Kalfayan-Panosian
par sa **METHODE AUDIOVISUELLE**

Ces cours s'adresseront aux débutants de 8 à 70 ans,
qui veulent être capables de s'exprimer dans les situations
de tous les jours, ainsi que de lire et écrire l'arménien.

Stage de 50 heures, le samedi matin de 9h à 12h, à Paris.

2) Les cours de 2e, de 3e et de 4e niveaux continuent, le samedi de 12h à 15h.

Les nouveaux élèves sont acceptés après un test de niveau.

3) Vous pouvez aussi vous procurer votre MANUEL D'ARMENIEN OCCIDENTAL POUR LES NON-ARMENOPHONES

Méthode audiovisuelle de Mme H. KALFAYAN-PANOSSIAN

3 volumes en couleur + un coffret de 4 cassettes audio
(2 heures d'enregistrement). 85 Euros + 8 Euros de port.

Pour tous ces cours et le manuel,
RENSEIGNEMENTS, INSCRIPTIONS: 01 47 50 97 51



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE**

SECTION PARIS

DU 16 AU 23 FEVRIER

La Section Archalouys TATHEOSSIAN
de Paris organise son

séjour familial

dans le Centre de Vacances à Bellefont

taine (JURA).

Prix compétitifs !!!

Ambiance arménienne assurée !!!

Surtout n'hésitez pas, venez avec vos
enfants, petits-enfants ou amis et re-
joignez-nous sur les pistes de ski, de
luge ou tout simplement dans le Centre.

Renseignements et inscriptions auprès de :

- Araxie : 01.39.83.71.19 (de 19h à 21h)
- Brigitte : 01.45.78.78.97 (de 9h à 19h)
- Alice : 01.42.93.03.56 (de 19h à 22h).

Imprimé sur les Prespes
ou Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

ASSOCIATION SAINTE-CROIX
DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES
DE FRANCE

ՏԵՆՈՐԱԿԱԼԻԲ

Հ. Օ. Հախիմյան Լիկերակցությունը
հարակցություն է հանձնում
նույն անունով 2002-ի Հախիմյան Լիկ-
երակցության անունով ընթացիկ :

Lourdes 2003

du 28 au 31 mai

PÉLERINAGE ARMÉNIEN DE FRANCE

Départs de PARIS — ARNOUVILLE —

LYON — MARSEILLE — ST-CHAMOND

Renseignements :

Eparchie : 01 40 51 11 90

Paris : 01 44 59 23 50

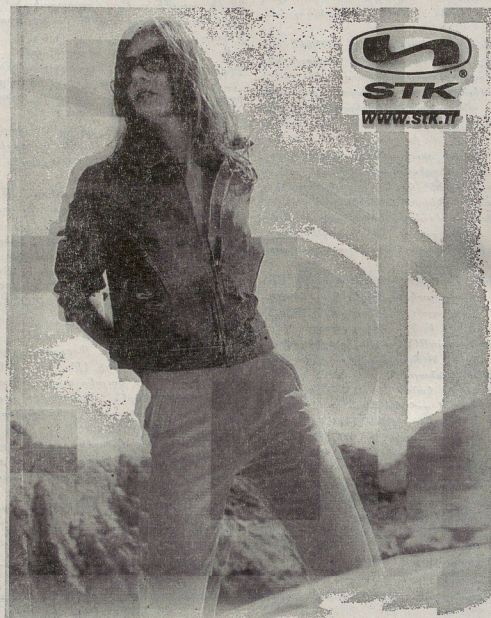
Arnouville : 01 39 85 15 56

Marseille : 04 91 48 19 60

St-Chamond : 04 77 22 09 86

Lyon et Valence : 04 72 44 97 39

Տեղի եւ Տիկին Ժողովարան 150 երթ,
Տիկին Ժողովարան Ս. Յ. Մ. Մար-
տինյան 200 երթ, Տեղի եւ Տիկին Ժողով-
արան 300, Տեղի եւ Տիկին Ժողովարան 2-
րդ փողոցի 500 երթ, Տեղի եւ Տիկին Ժողով-
արան 30 երթ, Տեղի եւ Տիկին Ժողովարան
50 երթ, Տեղի եւ Տիկին Ժողովարան 80 երթ,
Տեղի եւ Տիկին Ժողովարան 150 երթ,
Տեղի եւ Տիկին Ժողովարան 60 երթ, Տեղի
եւ Տիկին Ժողովարան 55 երթ, Տեղի եւ
Տիկին Ժողովարան 100 երթ, Տեղի եւ Տիկին
Ժողովարան 100 երթ, Տեղի եւ Տիկին Ժողով-
արան 150 երթ, Տեղի եւ Տիկին Ժողովարան
300 երթ, Տեղի եւ Տիկին Ժողովարան
50 երթ, Տեղի եւ Տիկին Ժողովարան 80 երթ,
Տեղի եւ Տիկին Ժողովարան 150 երթ,



Fabrique & Distribue par CEPOVET S.A
150, ancienne route de Beaujeu - GLEIZE BP 421
69653 VILLEFRANCHE / SAÛNE CEDEX
Tél : 04 74 62 47 00 - Fax : 04 74 68 20 09 - Email : stk@stk.fr

SPECTACLE EXCEPTIONNEL

Armen's Armenian Story

RENCONTRE DE LA TRADITION ET DE LA MODERNITE

Réunis dans une création mondiale
70 chanteurs, danseurs et musiciens
vous ouvrent les portes de l'Arménie

Avec : Jivan KASPIAN
Shouchane PETROSSIAN
l'Orchestre Symphonique d'Arménie
Et de nombreux autres artistes

— PARIS : PALAIS DES SPORTS DE LA PORTE DE VERSAILLES
1^{er} février — 20 heures 30

organisé par la CBAF et Armen Karapetian

— LYON : BOURSE DU TRAVAIL — les 7 et 8 février
organisé par le collectif des associations lyonnaises
au profit de l'école Markarian-Papazian

— MARSEILLE : LE DOME — 9 février

Locations : Palais des Sports : 0 825 038 039
FNAC : 0 892 707 507
et points de vente habituels

Renseignements : C.B.A.F. : 01 53 34 18 18
C.B.A.F. Lyon - Villeurbanne 04 78 26 28 71

Սևաբաղի ժողովի անդամներին
Յունուար 25-ին ղեկավար Արամի գլխավորությամբ
յաղթանակ քաղաքում 6-2, 6-2, 6-
գերմանացի Ռայնլանդ Շիբլեյի գլխավորությամբ
Արամի գլխավորությամբ չեղարկված է Սևաբաղի
խոյ օդակայանը :

ԳԵՂԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

ՄԱՌԻՔԱՆ Գրառանջ Մուսիկան Մեկ-ի Մուսիկան... Գեղարուծի Դանի տեղի տեղեկությունները...

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՆԱԽԱՏՈՐԻ ՆՈՒԱԳԱՆՈՒՄԻՐԸ

Հայաստանը անշուշտ ծով ունի... Դրանով և՛ այլ հայաստանցիներ... Կարող ենք հասնել Կարմիր ծով...

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՄԵՆ

ԶԳԻՏ

ԿԵՆՏՐԱԼ

Հայ գիտնականի հայտնում է... Իսկ վերջին տեսակետով Մարտի վերջին...

ԿԵՆՏՐԱԼ ԿԱՌԱՐԱՆ ԶԱՐԳՆԵՐԻՐ Հանրային հեռուստատեսության աշխատանքները...

Ի տեղի: Երբ բարեկեց վրայ կը գրառվի երկր... Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԵՂԱՐՈՒԹՅՈՒՆԻ ՆՈՒԱԳԱՆՈՒՄԻՐԸ

Մեր տանը կարգ մը հայերին արձանագրություններ... Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

ԻՆՆՆՈՒՄԻՐ

ԳԵՂԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

գիտնական իրադատական արեւելեան... Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Այս ամենը բարձր... Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

ԲԱՆՏԻ ՆԱԽԱՏՈՐ

անարտադրյալ պատկերներ... Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Մենք տեղ... Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

ԿԵՆՏՐԱԼ

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կարենայի կրկին այդ երկու կիններ... Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի...

Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի...

Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի...

Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի Կարենայի...

ԵՐ ԹՈՒՐԿԻՆԸ ԿԵ ԳԵՂԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ...

ԻԳՐՈՒՄԻ ՄԱՆԱՍԱՐԵԱՆ ՎԱՐՁԱՐԱՆԸ

Այսին (Ռուսեր 17) Հայաստանի բարձրագույն... Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԵՂԱՐՈՒԹՅՈՒՆԻ ՆՈՒԱԳԱՆՈՒՄԻՐԸ

Գեղարուծի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի Կենտրոնի...

Տեղեկյալ փրայ ճոխ Բաքույով

Դեմոկրատ կուսակցության տեղ
նախագահը Տիգրան Մարտիրոսյան ավել
կելով Սանգիտուի կաթերուն, ըստ
թէ անոր վարչակազմը ներդրում է
բույս յաջողական շարք մը պիտի ո
նայ որպէս զբաղմունք, հարց տալու
ն՝ ի՞նչ արդիւթեց յաջողութիւն

Ի ՏՈՒՆԱԿ

Այլի Տիկին Արշալույս Քաչիկյան,
Տէր և Տիկին Ժան-Փիլիպ Քաչիկյան,
Պ. Կապրելյէ Քաչիկյան,
Ինչպէս նաև Զարմանա, Սիմերեան
և Փնկեյան ընտանիքները

խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ա-
մուսնային, հոր և տղայականին՝

ԻՆՏԻՄ ԵՄՊԻՅԵՄԵՆԻ

ժամը, որ պատահեցաւ Յունուար 23-ին,
96 տարեկանին:

Յուլիանուարու Քիւրին կը կատարուի
Հինգշաբթի, Յունուար 30, ժամը 10-ին
Փարիզի Ս. Յովհ. - Ս. Միքայէլ եկեղեցին
15, rue Jean-Goujon, 75008 Paris
ուրիշ ժամերին կը փոխադրուի Անիէրի
Հին գերեզմանատունը, rue du Ménil:

Միաժող չստացողներն կը խնդրուի
մերիայս իբրեւ այդ նկատել:

25, ave. de St-Ouen, 75018 Paris

«ՅԱՌԱՋ» - Մեր ցրական-դրամները
Տիկին Խաչիկյանին և զաւակներուն:

INFORMATIONS ARTISTIQUES

HASMIG SURMELIAN

Dimanche 2 février à 16h30

Fresnes, Ferme de Cottinville,
Grande Dimière
(41, rue Maurice Ténine, Fresnes)

Concert symphonique :

Jean-Jacques Werner : Premier concerto
pour piano et orchestre (création);
Hasmig Surmelian, piano.

(Շար. Ա. Էլէն)

Նկույթանց: Այս գործունէութեանց մէջ
են նախկին Պարզալիկ Միութեան
պաշտօնական Հրահանգը: Համարումը և
ուարձերներու պարտատուութիւնը:

Հնդկական չիւսի - արեւելեան
Թրիպուրա նախնային մէջ, տասնամէկ
հոգի ազանդուած է տնային անձառ-
դակներուն կողմէ:

ԿԱՐԻ ԳԱՊՐԱՐՈՒ ՆԻ - Եւրոյի մէջ
Համալսարանին ղեկ չոր մրցաշարի մը
ձեռնարկած է: Առաջին խաղը խաղացած
է Յունուար 26-ին, այսօրայի զարթոյթ
և Յ Ժամ 40 վայրկեանի ճանդկարումը մը
կողմ յաղթած Համալսարանին: Նկատ-
ւած է որ այսօրայի փոխած է վեց տարի
տալ՝ Տիկին պոստ անուն Համալսարանին
ղեկ իր խաղին մարտաւարութիւնը և
խաղացած է սովորական մրցակիցներուն
կիրքով յաղթանակներ թէքովով:

ԼՈՍ - ԱնձԵԼՈՒՄԻ մէջ, 15 և 16 20 տա-
րեկան երեւոյ եղանակներ խոստովան-
են որ, ներքինական Հետաքննիչ լա-
տարի մը՝ Մարիանաները զլսանաւ
են և, Բեկերը կրած իրենց ժոր, ապա,
խաղած ճամբը կըրին:

Միեւնի ձեռնկանի ժահուն տալիս,
Պր. Կարլ Լազարեան 50 եւրո կը նուիրէ
Իսիկ Քաղաքական Վարձարանին (ստա-
նալ՝ Յատուցէն) և 50 եւրո Վատա-
նիկ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ

ՄԱՐՏԻ

ՄԱՐՏԻ ԹԱՎԱՐԱՆԱՅ

ՄԱՐՏԻ ԵՄԻՆԵՆԻ

ՀԱՅՈՑ ՀԱՍՏԱՐԵՆԻ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ

Յանձնարարը

« Լ Ո Ւ Ա Ռ Ձ »

Հանդիպումներու ծրարի մէջ
կը հրապարակուի

«ՀԱՆՏԱՆԱԿ

ՄԵՐ ԵՅԵԼԻ ԵՄԻՆԵՆԻ

ՀԱՅՐԵՆԻ ՈՒ ԱՆՈՆՑ

ՅԱՌԱՔԱՆԻՍԻՒՄԻՆԸ

ընթացանութեան չարքին
իր հերթական հանդիպման
որ տեղի կ'ունենայ

Զորեշարքին, Փետրուար 12, ժամը 19-ին

Ողբերգութեամբ՝
ՀԱՍՏԻՎ ՎՐԻ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆԻ

«Մահալ-Լիբրար» Մշակ. Կեդրոնի
էկրանին Զբոսայիտն արահին մէջ
339, avenue du Prado - 13008 Marseille

« Զ Ա Ռ Ա Ձ » ի ընթացիկ ազդերու սակագիրը

Մահադ	122	(145,92)
Հոգեմահադ	110	(131,58)
Շնորհակալիք	110	(131,58)
Հարմարի-Լիբրար	110	(131,58)
Մնումը	110	(131,58)

Բոլոր ազդերու սակներուն վրայ,
Հարկէ աւելցնել 19,60% ԹԻՎԻՆԱ
(սակ. փախածի մէջ ընդհ. գո-
մարը):

Այս գինը կը վերաբերի մէկ
անգամ հրատարակելի ազդերու,
ՄԱՐՏԻ ՄԵՐ ԲԱՌԱՐ ՄԻՆԱԿ
(25 տար) ժահաղանջի պարտա-
ւոր և 1/8-ը (12-13 տար) ժա-
նային:

Անտարկան և այլ ծանուցումնե-
րու համար, ղեկին Բեկերին վար-
չութեան:

ASSOCIATION SAINT-CROIX
DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES
DE FRANCE



CROIX BLANCHE
DES ARMÉNIENS
DE FRANCE

Lourdes 2003

du 28 au 31 mai

PELERINAGE ARMÉNIEN DE FRANCE

Départ de PARIS - ARNOUVILLE -
LYON - MARSEILLE - ST-CHAMOND

Renseignements :

Eparchie : 01 40 51 11 90

Paris : 01 44 59 23 50

Arnouville : 01 39 85 15 56

Marseille : 04 91 48 19 60

St-Chamond : 04 77 22 09 86

Lyon et Valence : 04 72 44 97 39

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

SECTION PARIS

DU 16 AU 23 FEVRIER

La Section Archalouys TATHEOSSIAN
de Paris organise son

séjour familial

dans le Centre de Vacances à Bellefon-
taine (JURA).

Prix compétitifs !!!
Ambiance arménienne assurée !!!

Surtout n'hésitez pas, venez avec vos
enfants, petits-enfants ou amis et re-
joignez-nous sur les pistes de ski, de
luge ou tout simplement dans le Centre.
Renseignements et inscriptions auprès de :

- Araxie : 01.39.83.71.19 (de 19h à 21h)
- Brigitte : 01.45.79.78.97 (de 9h à 19h)
- Alice : 01.42.93.03.56 (de 19h à 22h).

SPECTACLE EXCEPTIONNEL

Armen's Armenian Story

RENCONTRE DE LA TRADITION ET DE LA MODERNITE

Réunis dans une création mondiale
70 chanteurs, danseurs et musiciens
vous ouvrent les portes de l'Arménie

Avec : Jivan KASPARIAN
Shouchane PETROSSIAN
l'Orchestre Symphonique d'Arménie
Et de nombreux autres artistes

— PARIS : PALAIS DES SPORTS DE LA PORTE DE VERSAILLES

1^{er} février - 20 heures 30

organisé par la CBAF et Armen Karapetian

— LYON : BOURSE DU TRAVAIL - les 7 et 8 février

organisé par le collectif des associations lyonnaises
au profit de l'école Markarian-Papazian

— MARSEILLE : LE DOME - 9 février

Locations : Palais des Sports : 0 825 038 039

FNAC : 0 892 707 507

et points de vente habituels

Renseignements : C.B.A.F. : 01 53 34 18 18

C.B.A.F. Lyon - Villeurbanne 04 78 26 28 71

L'Association MACHTOTZ
pour la défense de la langue arménienne
organise

1) Cours intensif d'arménien 1er niveau
pour non-arménophones

NOUVELLE SESSION: 1er février - fin juin 2003

L'enseignement est assuré par Mme Hilda Kalfayan-Panosian
par sa METHODE AUDIOVISUELLE

Ces cours s'adresseront aux débutants de 8 à 70 ans,
qui veulent être capables de s'exprimer dans les situations
de tous les jours, ainsi que de lire et écrire l'arménien.

Stage de 50 heures, le samedi matin de 9h à 12h, à Paris.

2) Les cours de 2e, de 3e et de 4e niveaux

continuent, le samedi de 12h à 15h.

Les nouveaux élèves sont acceptés après un test de niveau.

3) Vous pouvez aussi vous procurer votre
MANUEL D'ARMÉNIEN OCCIDENTAL
POUR LES NON-ARMENOPHONES

Méthode audiovisuelle de Mme H. KALFAYAN-PANOSSIAN

3 volumes en couleur + un coffret de 4 cassettes audio
(2 heures d'enregistrement). 85 Euros - 8 Euros de port.

Pour tous ces cours et le manuel,
RENSEIGNEMENTS, INSCRIPTIONS: 01 47 50 97 51

Voyage en Arménie

OCCUPATION, CULTURE, HUMANITAIRE

Du 21 au 28 Avril

(prix : 1.065 euros)

Accompagnateur : pasteur Samuel Sahagian

Organisé par Solidarité Protestante France-Arménie (SPFA)

Pour s'inscrire, envoyer acompte de 155 euros

a SPFA, 1, rue Cabanis, 75014 PARIS

☎ 01. 47. 35. 30. 23

(Programme détaillé sur demande)

[illegible]

(Temp. n. 7. 59)

ՈՐՈՒՆ ԶԱՐԲԵՐ

ԻՌԱԿԱՆ ԻՐԱԿԱՆ ՍԱՀՄԱՆԱԳՈՒՄ

ՓՈԹՈՐԻԿԵՆ ՍՈՍԷ

Պայտ ակնակոն թերթի թվականը... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Թուրքիայի Կոնգրեսի Կոնգրեսի Կոնգրեսի Կոնգրեսի...

Որպես հայ, իմն տարադրություններ... Կարգադրություններ...

Որպես հայ, պատերազմի ժամանակ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կոնգրեսի Կոնգրեսի Կոնգրեսի Կոնգրեսի...

Որպես հայ, իմն տարադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

ԿԱՐԳԱԴՐՈՒՄ

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

ԻՆՏԵՐՆԱԾ ՕՐԵՐԸ

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

Կարգադրություններ... Կարգադրություններ... Կարգադրություններ...

